

SOLARIO DE UN HOSPITAL

9

Bs. Aires. Septiembre 1948

NUESTRA ARQUITECTURA

Correo Argentino Casa Central
FRANQUEO PAGADO CONCESION Nº 291
TARIFA REDUCIDA CONCESION Nº 1089

9 1948



NO ES UNA MARCA MÁS...
ARTEFACTOS DE CALIDAD
AVERSA
INDUSTRIA ARGENTINA
MARCA REGISTRADA
...ES UN SIMBOLO!
DE LA MAS ALTA CALIDAD, DURABILIDAD Y BELLEZA DE LINEAS
MANRIQUE
INDUSTRIA DE METALES ESMALTADOS
GENARO AVERSA
SOC. DE RESP. LTDA. • CAPITAL $ 370.000 M/N
ADMINISTRACION Y FABRICA:
T. A. 22 - 9538 - 3216 • AVELLANEDA • MADARIAGA 1301



CANALETAS

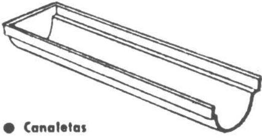
Eternit

La canaleta ideal y eterna

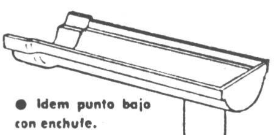
Verdadero hallazgo en materiales de construcción, ETERNIT ha echado al olvido los inconvenientes del zinc y del hierro galvanizado, pues no se pica, no se deforma, no es afectado por el calor ni el frío, se corta y se coloca fácilmente y dura siempre! De ahí que las canaletas ETERNIT — lo mismo que sus otros productos de asbesto-cemento — hayan triunfado rotundamente. No solamente son el complemento lógico e indispensable de un techo de chapas acanaladas ETERNIT, sino también de un techo de cualquier otro material. Es un buen negocio adoptarlas, pues jamás se estropean y resultan muy económicas.

Compañía Industrial y Comercial

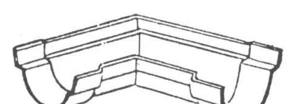
ETERNIT ARGENTINA, S. A.



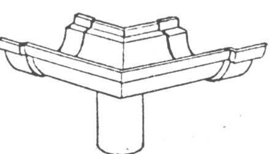
● Canaletas terminales punto alto sin enchufe.



● Idem punto bajo con enchufe.



● Rinconeras punto alto con 2 enchufes.



● Idem punto bajo con 2 enchufes.

Las canaletas ETERNIT y todas las piezas complementarias se hacen en modelo standard desde 100 hasta 300 mm. de sección. A pedido se fabrican canaletas de otros modelos y otra capacidad.

Solicite a los distribuidores el folleto detallado Nº 17.

Sírvanse enviarme gratis el catálogo detallado Nº 17.

Nombre ....

Domicilio ....

Distribuidores:

KREGLINGER LTDA.
CIA. SUD AMERICANA S. A.
Chacabuco 151 - Buenos Aires

AGAR CROSS & Cº Ltd.
B. Aires - Rosario - B. Blanca
Tucumán - Mendoza

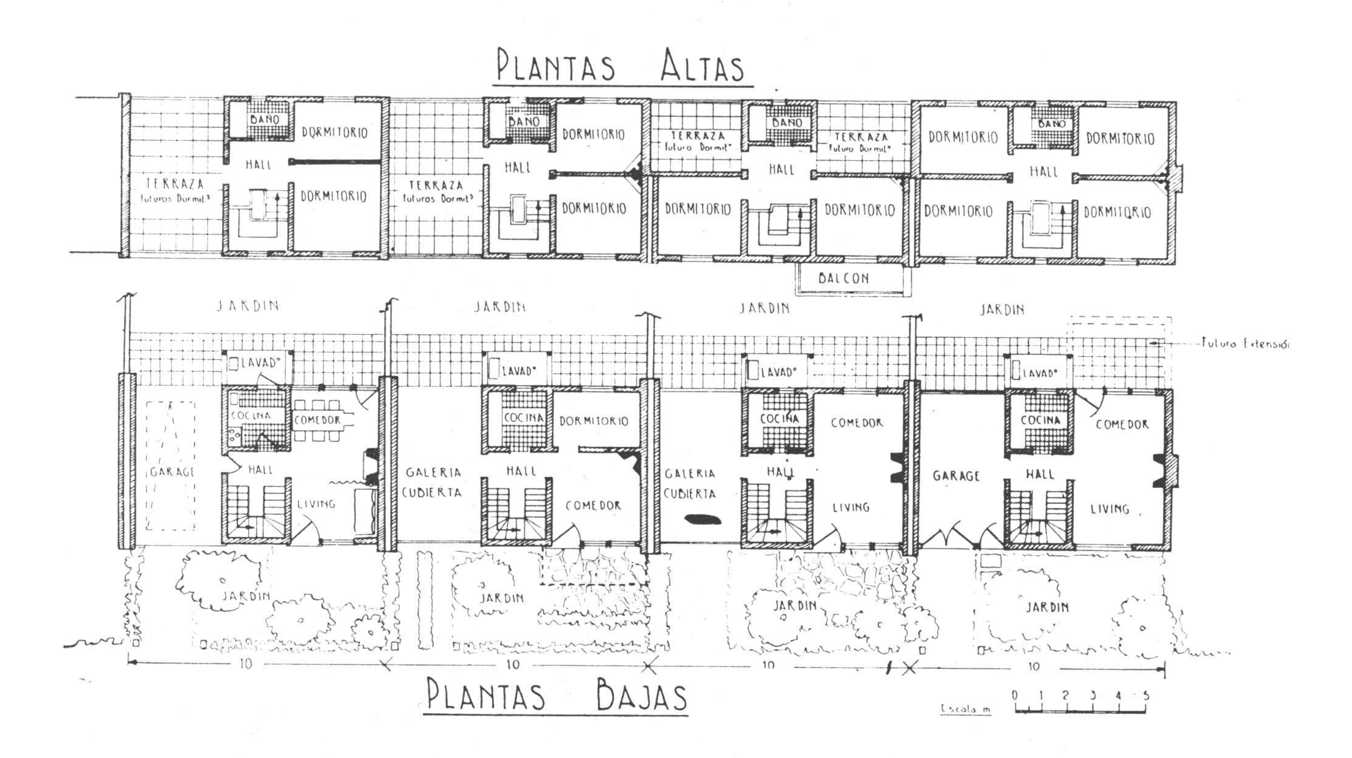
NOS ESCRIBEN

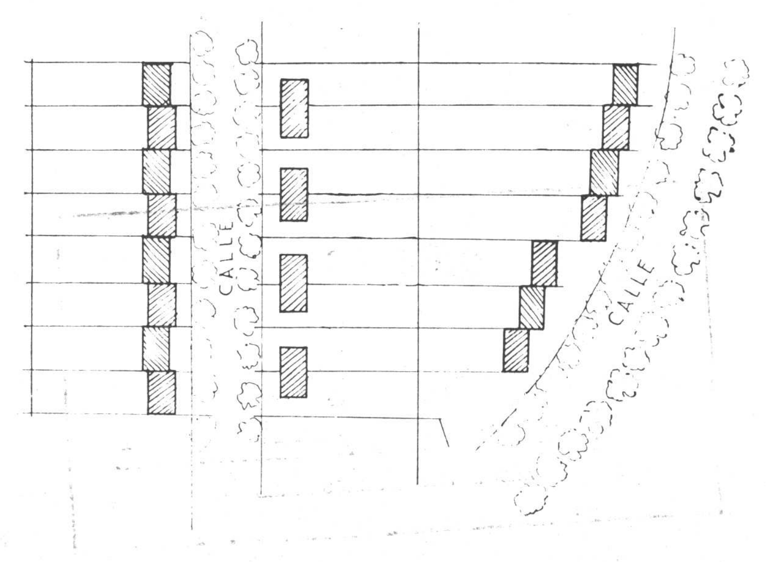
CASAS PARA SAN JUAN

Nos escribe el Arq. José M. F. Pastor.

"En el comentario del libro de Walter Segal, en el número de julio de Nuestra Arquitectura, se dice que entre nosotros los planes de vivienda popular, no contemplan el garage como un local necesario en cada casa —dándose a entender con esa observación— que convendría incluirlo. Estoy de acuerdo con ello y aprovecho la oportunidad para indicarle una excepción, al menos, en el plan de vivienda popular para San Juan: acaban de licitarse unas 699 viviendas del tipo cuyo plano acompaño, todas las cuales tienen un lugar para el coche, que algún día cabe suponer será tan popular como quieren serlo las propias viviendas."

Le agradecemos al Arq. Pastor la información y publicamos el plano que nos ha enviado.



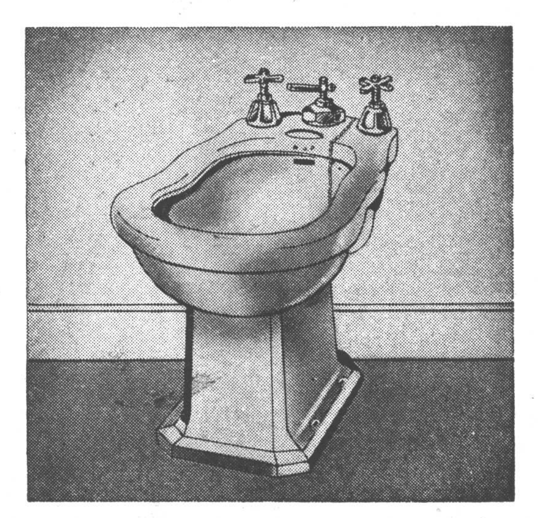


Siguiendo principios modernos y ya universalmente aceptados, las viviendas se distribuyen en el terreno, amoldándose a sus contornos, pero manteniendo la orientación óptima, que es común a todas las casas.

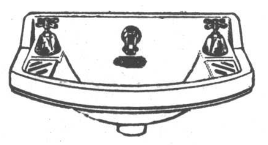

La Nueva Fábrica de "LA UNION"
en San Martín, Pcia. de Bs. Aires.
MARCA REGISTRADA
ES LA MARCA QUE ASEGURA
LA MAS ALTA CALIDAD EN
Accesorios Niquelados y Cromados
para Instalaciones de BAÑOS.
Canillas y Llaves de paso para
Instalaciones SANITARIAS.
Válvulas y Robinetes para instalaciones de VAPOR y CALEFACCION.
Artículos para Servicio contra
INCENDIO.
EN VENTA EN LAS MEJORES
CASAS DEL RAMO
Soc. Anón. Fundición y Talleres
LA UNION
Industria Argentina de Calidad
4054 Corrientes 4082 - Buenos Aires
T. A. Administración 79 Gómez 0038 - Ventas 79 Gómez 0039
LA UNION

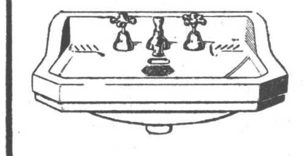






El concepto de la higiene moderna, exije para su cuarto de baño artefactos sanitarios que sean una buena garantía de salubridad. Los Artefactos Sanitarios DURCELANA o porcelana vitrificada - brindan en este sentido la máxima seguridad, pues su porosidad prácticamente nula, permite realizar una fácil y perfecta limpieza.
Esta excepcional cualidad, unida a la sobria belleza de sus líneas, extraordinaria blancura e ilimitada durabilidad, hacen de los Artefactos Sanitarios DURCELANA, el más valioso complemento de calidad y buen gusto para integrar la casa ideal.









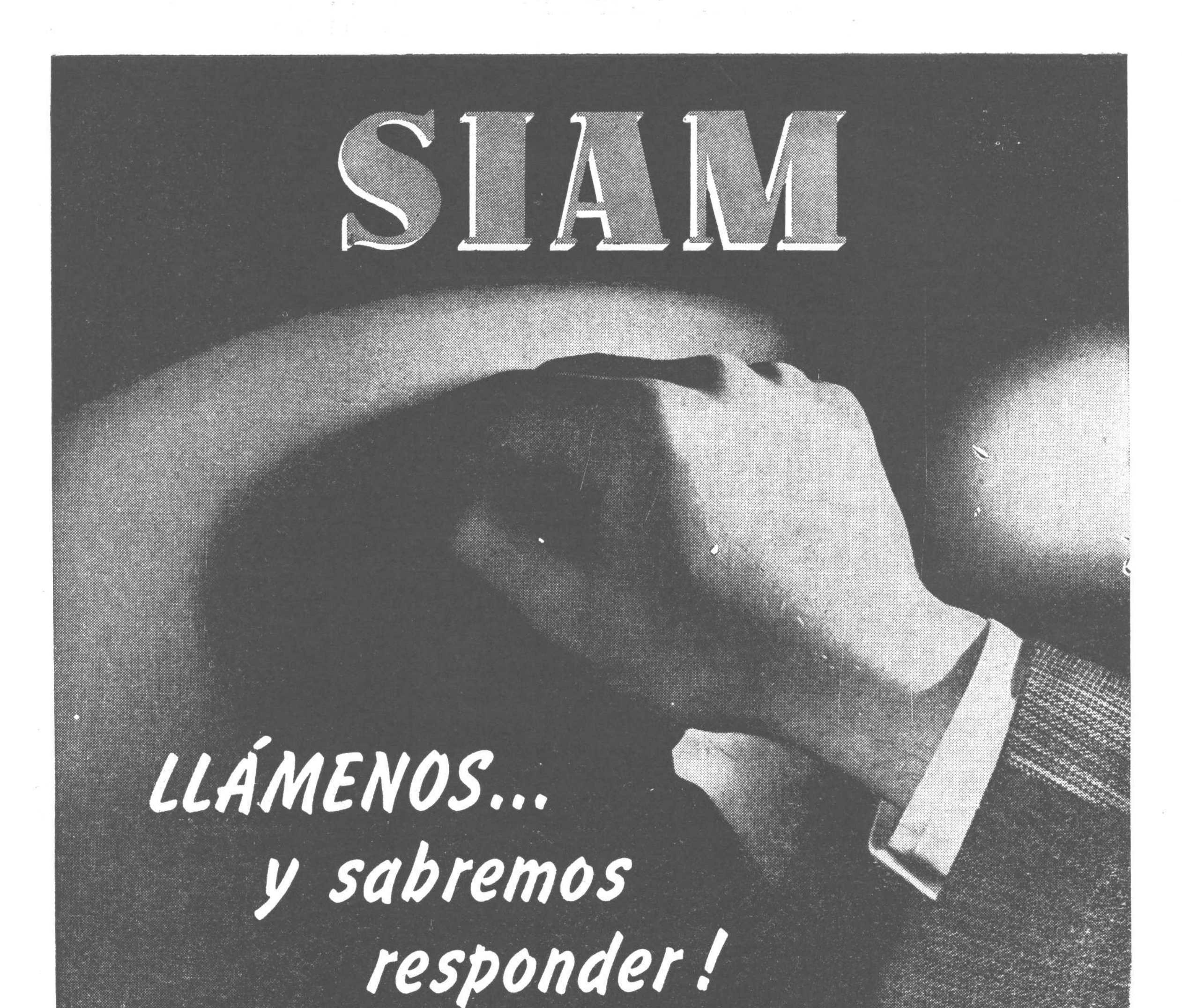
UN PRODUCTO DE

FERRUM

S. A. DE CERAMICA Y METALURGIA

4 - 48

Adm. y Fáb. - España 402 - 600 - Avellaneda - Exp. Chacabuco esq. Alsina - Bs. Aires


SIAM
LLÁMENOS...
y sabremos
responder!

NOS ESCRIBEN

LA BELLEZA, LA RAZON Y LA ARQUITECTURA

El arquitecto Ricardo de Bary Tornquist nos escribe las siguientes líneas:

Veo que hoy día al analizar una obra cualquiera de arquitectura, existe una tendencia muy general a formularse preguntas acerca de las razones o motivos que han inducido al autor de la obra en cuestión a resolver tal o cual problema de tal o cual manera.

"¿Qué razones tuvo fulano para hacer ésto?" "¿Por qué habrá hecho ésto así?" ". . . pero qué disparate! . . . está loco!"

Estas son críticas que se oyen a cada rato. Este ejemplo citado más arriba, es decir el hecho de formular tantas preguntas acerca de la **razón** de ser de tal o cual motivo, de pedir tantas **explicaciones,** nos induce a creer, y con bastante fundamento, que hoy día el módulo de apreciación primordial de la arquitectura es estrictamente cerebral, a base de razonamientos del intelecto.

Por supuesto que si las contestaciones a tales preguntas son **razonables,** si se **explica** bien claramente los motivos que han inducido al autor a resolver el problema de esa manera, el interlocutor queda, por lo general, satisfecho, y por lo tanto ya está en condiciones favorables de "aceptar" esa obra. Pero en cambio, si para esas preguntas no se tienen contestaciones **razonables** o simplemente se explica que el autor lo hizo así "porque sí", "porque así lo quiso", nuestro interlocutor ya queda insatisfecho y demás está decir que en la mayoría de los casos la obra y su autor, por esa razón, están en condiciones inferiores y casi dignas del mayor desprecio.

Todos sabemos que en la balanza de la arquitectura debe pesar el platillo de la Razón, pero también el de la belleza (que tiene —como dice Gromart—, otras **razones** que la Razón no entiende, pues no son de su dominio, no son razonamientos del cerebro sino que se rige por las leyes y el calor del corazón).

Se ha llegado a tal punto de invertir las cosas, que ya es costumbre bastante general de encontrar la Belleza, no en la belleza propiamente dicha, sino después de haber sometido al edificio en cuestión a un minucioso y escrupuloso análisis y examen de las **razones** que tuvo su autor. Hay una tendencia a apreciar un edificio así: estructura "muy limpia"; muy "honesta"; "francamente expresados los materiales" y otras cosas por el estilo. . . Habiendo cumplido estos requisitos "esenciales" (¿?) ya entonces se está dispuesto a encontrar la Belleza. O sea que la Belleza es algo a posteriori, es una consecuencia, casi una resultante que viene después de esos razonamientos satisfechos. Es como si en-

(Sigue en la pág. 312)

NOS ESCRIBEN

LA BELLEZA, LA RAZON Y LA ARQUITECTURA

(Viene de la pág. 310)

contráramos la belleza en una flor después de haberla analizado y de habernos asegurado que todos sus elementos constituyentes: estambres, pistilos, pétalos, etc., están todos en perfecto orden.

Y la flor, ¿no es una cosa utilitaria? ¿Se imagina usted las razones que tuvo Miguel Angel para esculpir a su Moisés de tal o cual manera?, ¿o las que tuvo Bach para escribir tal fuga en do sostenido en vez de hacerlo en sí bemol?, ¿o las que tuvo Hokusai para representar al Fushiyama desde tal o cual ángulo?

No, señores: este módulo de apreciación de la arquitectura, tan razonado, tan intelectual, nos está llevando hacia una arquitectura sin alma, sin calor. En vez de usar y dominar nosotros a los materiales, éstos nos están esclavizando. Estamos yendo hacia una arquitectura donde predomina lo útil y lo materialista por medio del **entendimiento,** y con esto satisfecho, la **Belleza** queda de hecho justificada y aceptada.

Esto no es nada todavía, pues aún se está tratando de inculcar al "vulgo" la belleza de esa matemática exacta. El libretista de Ravel, en "L'enfant et les Sortileges" ya lo expresa claramente en la pesadilla del pobre niño: "Les-ma-the-ma-ti-ques, ti-ques; les-ma-the-ma-ti-ques, ti-ques; les-ma-the-ma-ti-ques, ti-ques-ti-ques-ti-ques-ti-ques, etc.".

Por este camino no vamos a llegar a la Belleza.

La Belleza —como dice Gromart—, es muy celosa, y exige que uno la ame por sí misma . . .

Para terminar quiero recordar aquí una frase de un filósofo chino: "Esfuérzate para llegar a lo Bello, pues lo utilitario ya se esfuerza por sí solo".

P. D.: Razones. Explicaciones. Razones. Explicaciones . . . ¿Por qué? ¿Por qué? ¿Por qué?

NOTICIAS

RESOLUCIONES DE UN CONGRESO

Según informamos en su oportunidad, se realizó en la ciudad suiza de Lausana, entre los días 28 de junio y 1 de julio pasados, el Primer Congreso de la Unión Internacional de Arquitectos. Se tomaron resoluciones respecto a los tres temas principales que habían motivado la reunión, de acuerdo al siguiente texto.

1er. *Tema. — El arquitecto y el urbanismo.* El urbanismo es a la vez un arte y una ciencia. Su objeto es la mejor organización del territorio, en función de las necesidades de la comunidad humana, por medio de una política social y en

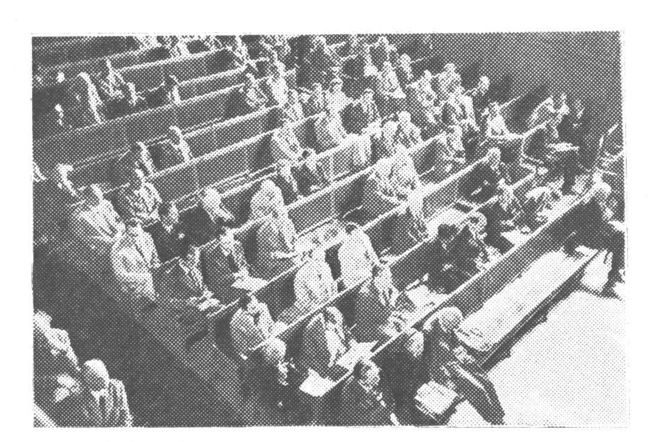
(Sigue en la pág. 316)

NOTICIAS

RESOLUCIONES DE UN CONGRESO

(Viene de la pág. 312)

el cuadro de los planos locales, regionales y nacionales.
El abraza hoy actividades tan variadas que el arquitecto no podría abordarlas solo y sin preparación. El estudio de estos problemas es, por lo tanto, necesariamente un trabajo de equipo, cuya dirección incumbe a aquel que posee conocimientos extensos, el sentido de la coordinación, la visión de la armonía en el espacio y en el tiempo. El arquitecto posee, por su formación, estas últimas cualidades que lo designan para la dirección de los estudios. Como hombre de arte y técnico, no podría sin embargo pretender hoy al título de urbanista, sin haber comprendido la importancia de los problemas económicos y sociales. La reconstrucción de las ciudades destruídas, la higienización de los barrios insalubres, la distribución de los espacios verdes, etc., son otras tantas tareas que abordará con la preocupación de mejorar las condiciones sociales de los hombres.



Una sesión de trabajo en el aula de la Universidad.

En el establecimiento del programa, para el cual hace falta una especialización científica y análisis extensos, el arquitecto deberá relacionar los informes que le aportarán el ingeniero, el economista, el sociólogo, el jurista, etc., a los cuales incumbe una parte de los estudios. El intervendrá más o menos activamente en la fijación del programa, menos en los problemas regionales o nacionales de orden puramente técnico (aguas y bosques, agricultura, fuerza hidráulica, navegación, etc.) y más en los problemas más localizados (zonización, protección de lugares, circulación). Tomará naturalmente la parte preponderante en los planos de distribución de las aglomeraciones, porque se trata de realizaciones en que

(Sigue en la pág. 325, 2ª parte)



La puerta de aluminia
MAS LUJOSA
(Patente 63110)
La puerta de madera ARI, múy barata, responde ampliamente al problema cada vez más absoluto, REBAJA DEL PRECIO DE LA CONSTRUCCION.
Es la última novedad, por que los ensamblajes son también indestructibles.
Oportunísima para la edificación de viviendas, barrios nuevos, casas prefabricadas, etc.
Producción en gran serie
La puerta de madera
MAS BARATA
(Patente en trámite)
ARI
SOLICITE LA VISITA DE NUESTRO REPRESENTANTE
(Telef.: 54 - 1380 - CASA LAJE)
ARI. OFICINA: ZABALA 3538 Bs. As. PISO 1º



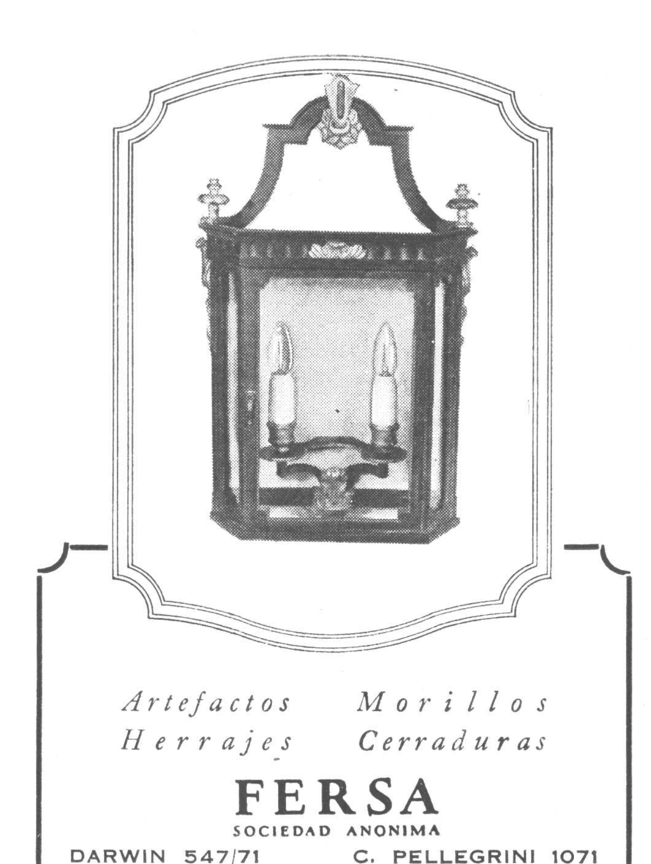
BRB
MARCA REGISTRADA
HERRAMIENTAS para CONSTRUCCIONES
FERRETERIA EN GENERAL
BALDES
CANASTOS
PICOS
PALAS
HERRAMIENTAS FRAGUADAS
HERRAJES
BARRAL, GRINBLAT & CIA.
S. R. L. - CAP. $ 150.000.00
Sarmiento 2610 T. E. 48 Pasco 6797
Buenos Aires



JOSÉ THENÉE
HIERROS Y BRONCES
ARTISTICOS FORJADOS
BELGRANO 774



COPIAS DE PLANOS
Papeles
Y TELAS TRANSPARENTES
MATERIAL PARA DIBUJO
FOTOGRAFIA TECNICA
A. & M. CASASCO Y Cía
SOC. de RESP. LTDA. CAPITAL $ 1.500.000.
Suc. RIVADAVIA 589 • LIMA 461 • Bs. As.
Casa Central: CORDOBA 1836
• Sucursal Rosario: RIOJA 867 •


Artefactos Morillos
Herrajes Cerraduras
FERSA
SOCIEDAD ANONIMA
DARWIN 547/71 C. PELLEGRINI 1071
T. A. 54-0099 T. A. 31-5186


DUROSIL
MARCA REGISTRADA
PISOS MONOLITICOS - ESCALERAS - REVESTIMIENTOS
BONAVENTURA S.R.L.
CAPITAL $ m/n. 50.000.—
SARMIENTO 938 BUENOS AIRES U. T. LIB. 35 - 2474


AZULEJOS
de
CALIDAD
MARAZZI
EXPORT de VICENTE CASCINO
25 de Mayo 560 - T. A. 32-5807
Representantes
exclusivos
en la Argentina


RODI
INDUSTRIA ARGENTINA
UN SELLO DE
GARANTIA, ECONOMIA Y DISTINCION
EN LA
COCINA MAS MODERNA
DE LA INDUSTRIA ARGENTINA
PARA GAS
SUPER GAS Y
GAS MENDOZA
TOTALMENTE ENLOZADA
EN
DESTACADOS COLORES
BLANCO
VERDE Y
MARFIL
JUAN A. GARCIA 1921 AL 31
T.A. 59 - 0524


BIBLIOTECA

NUESTRA ARQUITECTURA

Director: W. HYLTON SCOTT

9

Septiembre 1948

AÑO 20 — NUMERO 230

S U M A R I O

LANFRANCO BOMBELLI TIRAVANTI, Arq. Exposición de Artefactos Luminosos de "Arteluce" de Milán.

HUGH STUBBINS, Jr., Arq. Casa Mc Cune.

PAUL LASZLO, Proyectista. Salón de Conversación en un Hotel.

Dirección de Obras Públicas de la Municipalidad. Nuevo Edificio para el Mercado del Plata y Oficinas Municipales.

SKIDMORE, OWINGS y MERRILL, Arqs. Ampliación de un Hospital.

KIM HOFFMANN y STEPHEN HEIDRICH, Proyectistas. Iluminación Comercial.

HUGH STUBBINS, Jr., Arq. Casa Uhler.

HUGH STUBBINS, Jr., Arq. Casa Smith.

HANS SCHMIDT, Arq. La Arquitectura en Rusia.

Comentarios.

Noticias Varias.

TARIFAS: Suscripción anual, en la Argentina $ 20.00; en el exterior, $ 28.00. Números sueltos, en la Argentina, $ 2.50; en el extranjero, $ 3.00. Números atrasados, $ 3.00.

EL PROBLEMA DE LA VIVIENDA POPULAR

En un debate realizado en la Cámara de Diputados de la Nación, en fecha 18 de agosto, se ha abordado este gran problema argentino y mundial. Deseamos hacer algunas acotaciones al mismo.

Un diputado mencionó el probable déficit de viviendas en el país y en la Capital, según cifras del Banco Hipotecario Nacional, que las ha estimado respectivamente en 600.00 a 650.00 y en 100.000. A nuestro juicio el déficit es muchísimo mayor.

En los países que más han hecho para resolver el problema, el déficit afecta, **por lo menos,** a un tercio de la población total. Tomando para nosotros la misma proporción, habría en la Capital Federal solamente, un millón de personas alojadas en viviendas sub standard, lo que a 4 personas por familia, resultaría en un déficit de 250.000 viviendas. Y estamos seguros que ese cálculo es todavía optimista.

Desgraciadamente, los cálculos que haga el Banco Hipotecario Nacional o cualquier otra institución son solamente "a ojo de buen cubero", pues nos faltan los elementos necesarios para establecer una estadística fidedigna. Entendemos sin embargo que, como el último censo nacional realizado contenía una serie de preguntas sobre la cuestión, la compilación y publicación de esas cifras sería de gran interés, pues daría base real a las discusiones y a la legislación, que mal puede definirse en la escala necesaria si faltan los elementos de juicio incontrovertibles.

El mismo diputado a que nos referimos más arriba, mencionó que el crecimiento vegetativo de 2 % de la población, añade un déficit anual, en la capital solamente, de viviendas para 60.000 personas, que, a razón de cuatro por vivienda, representaría la necesidad de 15.000 casas por año, **para mantener el statu quo,** lo que concide con la afirmación que hicimos en nuestro comentario de mayo "que lo que se construye no alcanza para cubrir la nueva demanda" y que en lugar de mejorar la situación, se va empeorando.

El problema de la vivienda popular no es un problema de tantos. Es una gravísima cuestión que afecta la salud física y moral de la población; y no habremos entrado por el camino de las soluciones, así sea parciales, hasta que la legislación que la contemple no sea solamente progresista en sus lineamientos, sino también a escala con la magnitud del problema.

EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.

Capital: $ 51.000.00

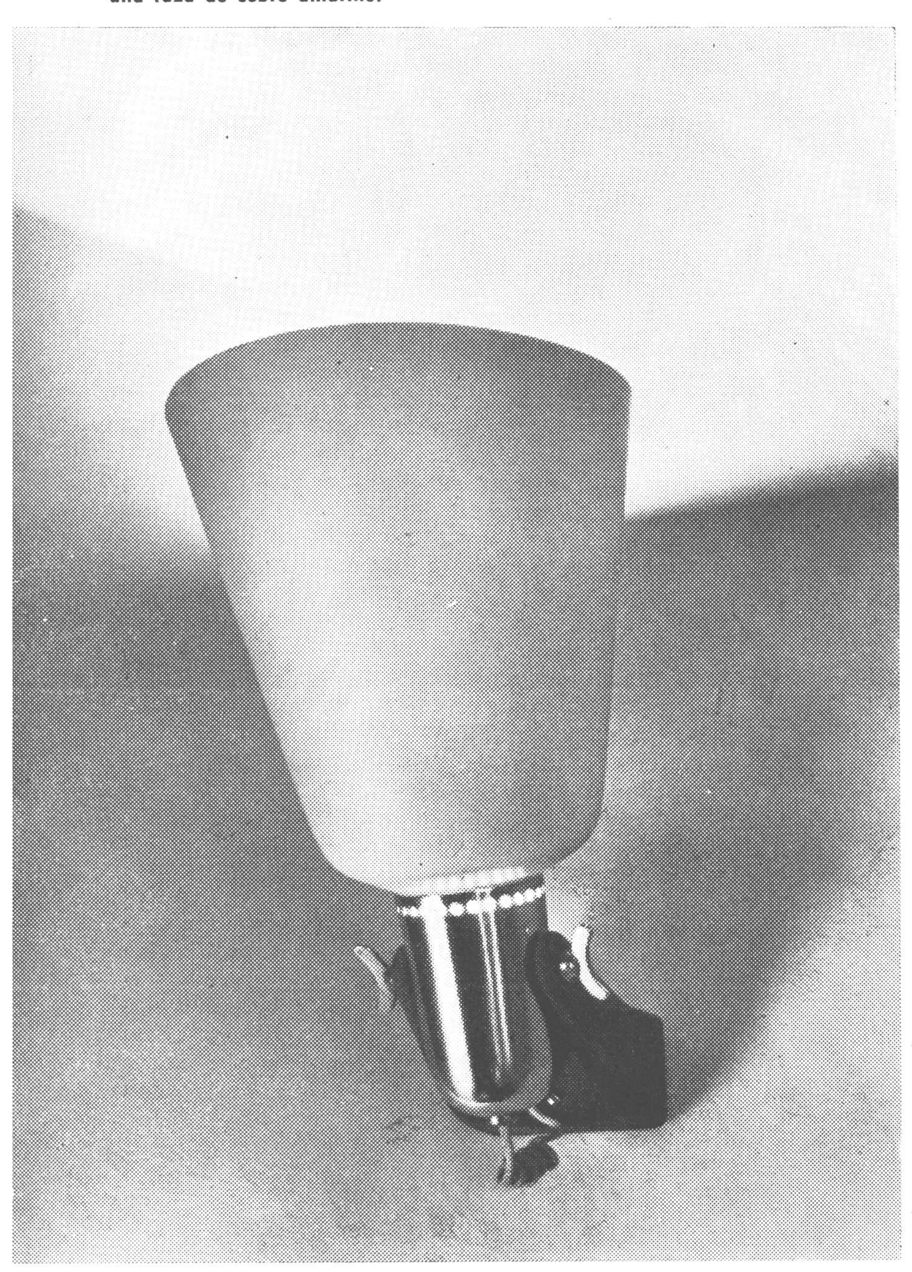
SARMIENTO 643, BUENOS AIRES

TELEF.: 31, RETIRO 2574 Y 1893

Artefactos Luminosos de la Sociedad "Arteluce" de Milán

Comentarios y leyendas de nuestro corresponsal especial en Italia, **Arquitecto LANFRANCO BOMBELLI TIRAVANTI**

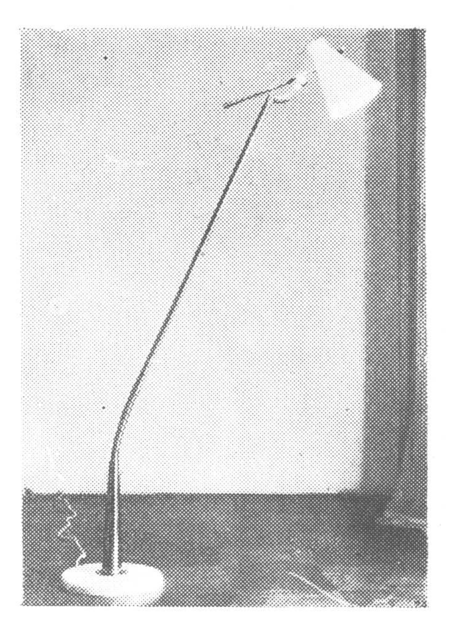
155. — Reflector mural graduable. Sostén de nogal. Copa de aluminio barnizada a la laca, montada sobre una taza de cobre amarillo.



La producción artesanal italiana, en un tiempo rica y floreciente, apreciada y buscada en el mundo entero, está actualmente atravesando una difícil crisis, cuyas consecuencias cualitativas y cuantitativas no permiten prever una feliz ni próxima resolución. La intensidad de la producción, que aflojó durante la guerra por motivos de fuerza mayor, a causa de la falta de materias primas, continúa manteniéndose a bajo nivel, consecuencia de aquella crisis que ha paralizado todo el organismo productivo y económico de la nación y cuya fase crítica en muchos campos no ha podido ser todavía superada.

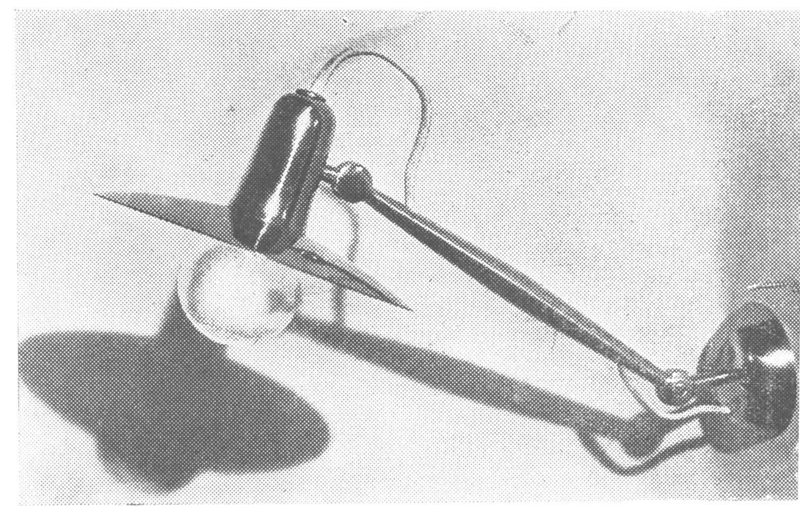
Todavía más grave es la situación referente a las características cualitativas del artesanado en Italia. Por un lado la escasez y deficiente equipamiento de las escuelas preparatorias y formativas hacen que los jóvenes estén en la imposibilidad de alcanzar el grado de preparación técnico cultural, indispensable para la obtención de un elevado y equilibrado nivel de producción. Por otro, la falta de toda dirección progresista de parte de los maestros y la excesiva indulgencia de los productores al secundar los gustos de un público burgués y tradicionalista, convierten al arte aplicado en un puro medio de expresión formal de gusto dudoso, privándolo a la vez de aquello que en último análisis debería ser su característica principal: la utilidad. Se tiende a la decoración, como si quisiera elevarse a la cerámica, el vidrio y los tejidos, al rango de artes mayores, como la pintura y la escultura. Se olvida, sin embargo, que aún la pintura y la escultura no son artes en cuanto se limitan a ser decoración o representación. El gran público que visitaba la Trienal de Milán del año pasado, se detenía encantado frente a sombreros, sombrillas y guantes de vidrio, milagros de habilidad, pero vacíos de sentido. El mismo público se escandalizaba viendo expuesto un objeto de simple ejecución pero con innovaciones de carácter práctico, porque se trataba de vasos de noche para criaturas. Y a ninguno le ha pasado por la mente de preguntarse cual de los dos objetos servía más, cual era más social, si el recipiente higiénico o una pistola de vidrio.

198. — Lámpara con brazo de cobre amarillo de luz difusa. Copa barnizada a la laca de 0,70 de diámetro, con contracopa en vidrio esmerilado semi doble.



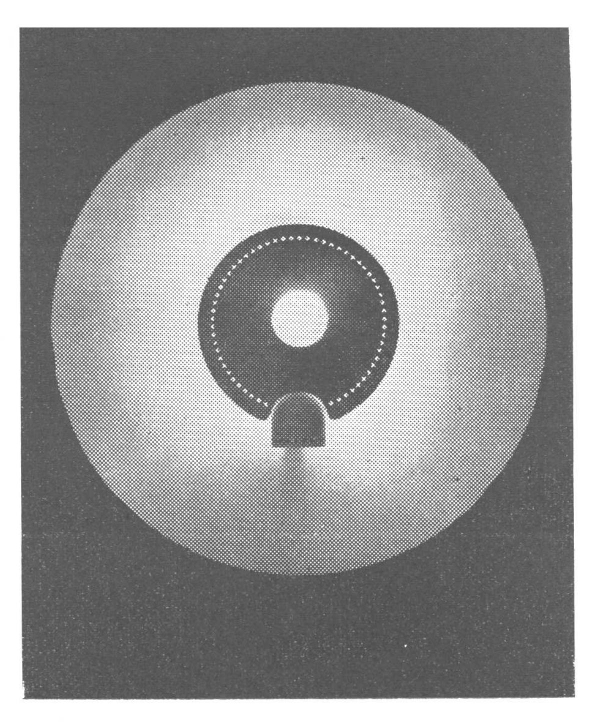
242. — Lámpara con varilla de soporte flexible en cobre amarillo. Brazo en el mismo material. Pie de mármol. Reflector orientable en aluminio barnizado a la laca.

216. — Gran lámpara de techo a luz indirecta. Reflector y plato en aluminio barnizado a la laca. El diámetro del plato es de 1 metro. Tubos flexibles de sostén en cobre amarillo.





215. — Pequeña lámpara con brazo totalmente en cobre amarillo, anodizado. Copa de 0,30 de diámetro. Util para ubicar cerca del lecho o de la mesa de toilette.



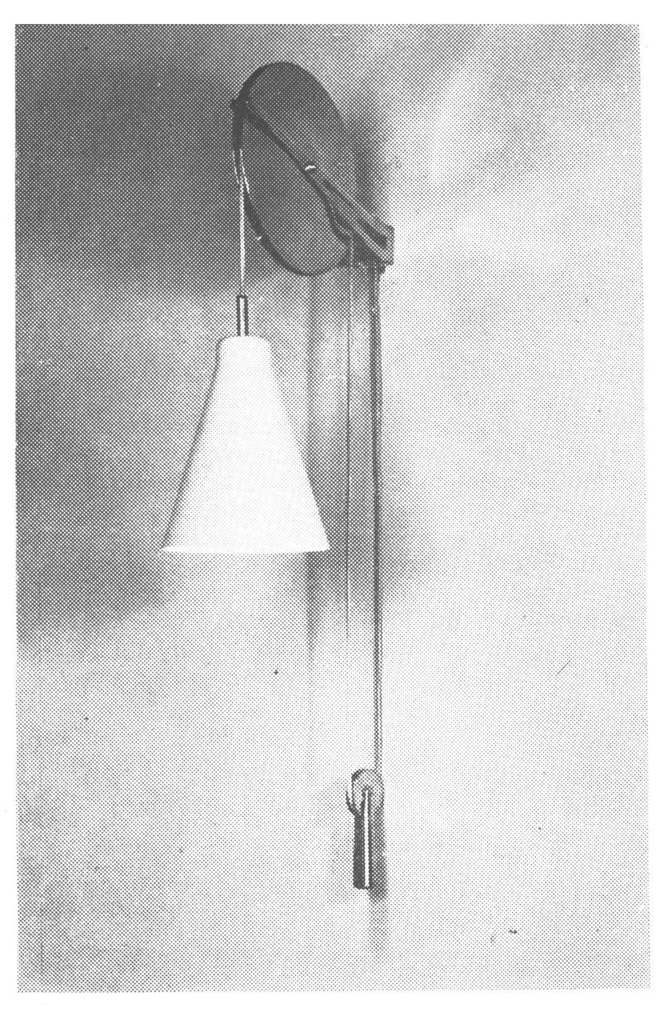
246. — Lámpara de plato para pared. Plato y contra plato en aluminio barnizado a la laca.

Particularmente hostil se muestra el artesanado italiano frente a la industrialización y a la fabricación en serie. El artesano ve en la máquina, no un instrumento de perfeccionamiento, un medio para racionalizar el proceso productivo, sino un peligro, una amenaza a la propia personalidad, en cuanto considera que un objeto, para ser de calidad, debe ser hecho a mano, y que para ser un objeto de arte debe ser casi perfecto, pero no del todo. El artesano ama las pequeñas imperfecciones, porque las anomalías distinguen a la pieza única, y la "pieza única" es justamente lo que él busca. Algunas pequeñas y medianas industrias, en

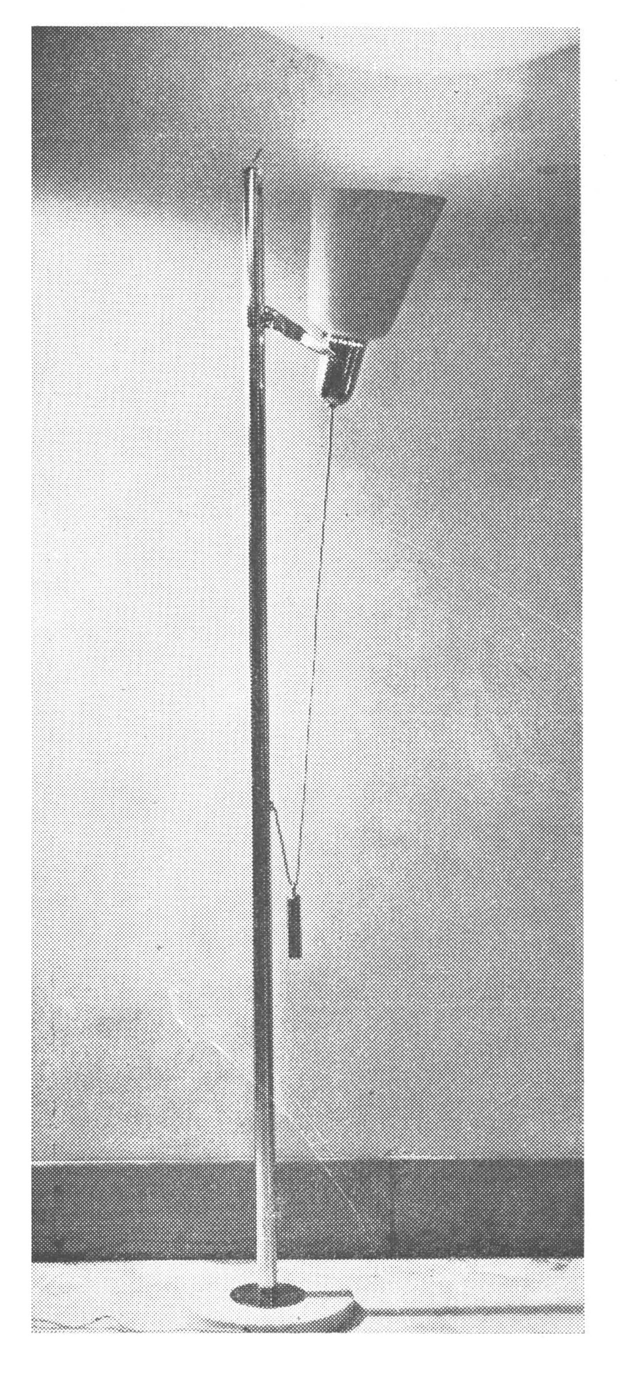
239. — Gran lámpara de techo con dos platos en aluminio barnizados a la laca sobrepuestos. Diámetro: 1 metro. Los pequeños platos en aluminio barnizado a la laca en varios colores.

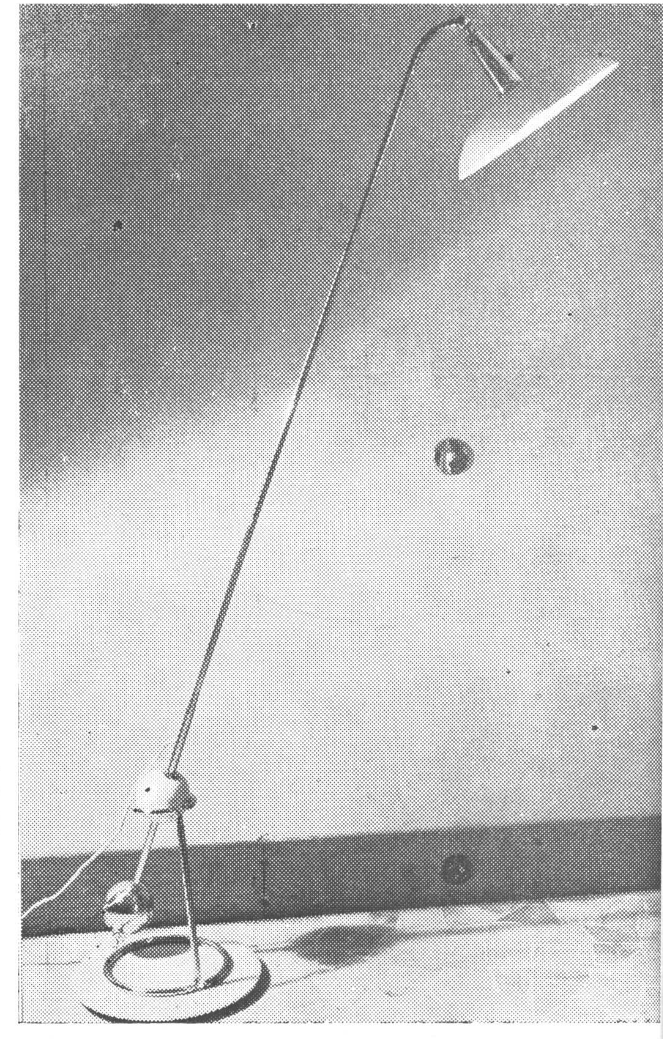
239

160. — Artefacto para muro con aparejo de suspensión para subir y bajar. Rueda y contrapeso en cobre amarillo. Copa en aluminio barnizado a la laca.



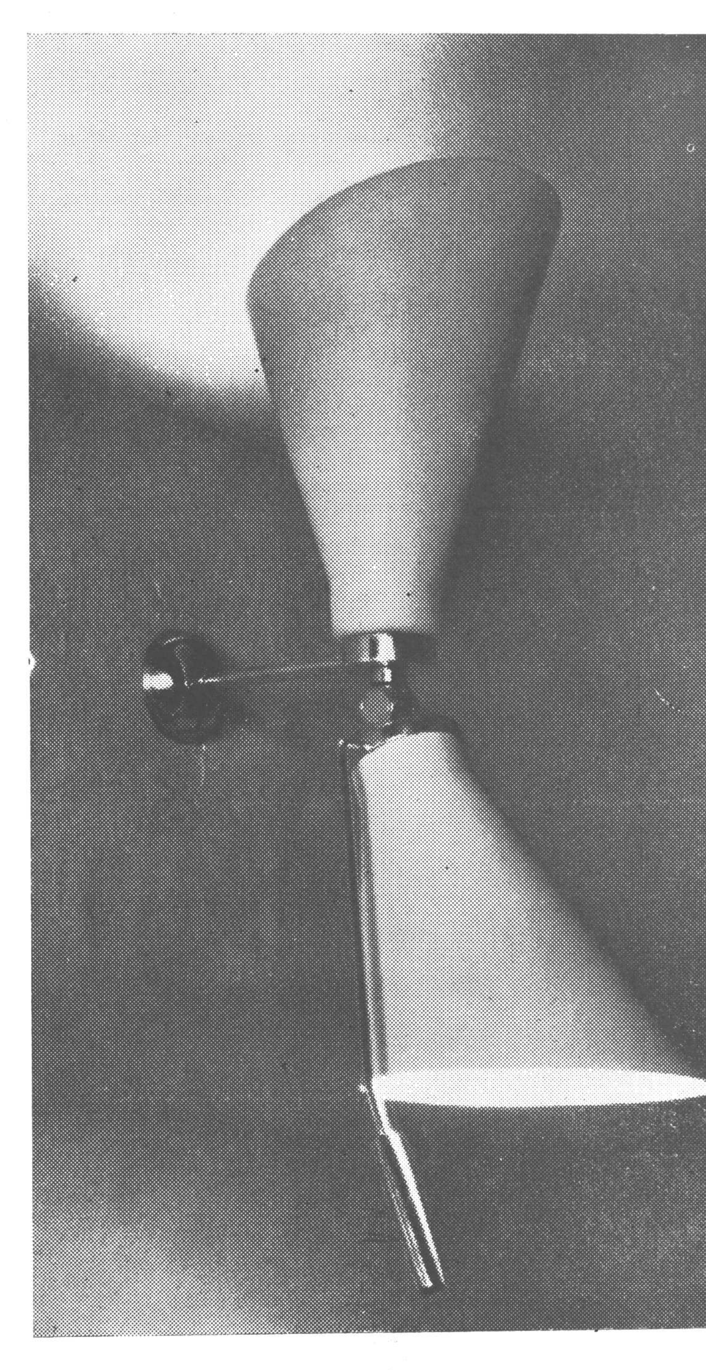
184. — Lámpara de pie, con varilla de sostén, pinza y contrapeso de cobre amarillo, basamento en mármol. Copa orientable de aluminio barnizado a la laca.





244. — Varilla y lámpara en equilibrio. Contrapeso en cobre amarillo. Bola de soporte y pedestal en mármol. Copa orientable en aluminio barnizado a la laca.

186. — Lámpara a brazo y doble copa en aluminio esmaltado. Manija para modificar la posición, y montaje en cobre amarillo. Las dos fuentes de luz, la una directa, la otra indirecta, funcionan independientemente.



cambio, aunque todavía desgraciadamente pocas, han sabido ver y valorar el problema bajo su justo aspecto. No damos más que un ejemplo, presentando algunos de los últimos modelos de artefactos luminosos producidos por la sociedad Arteluce de Milán.

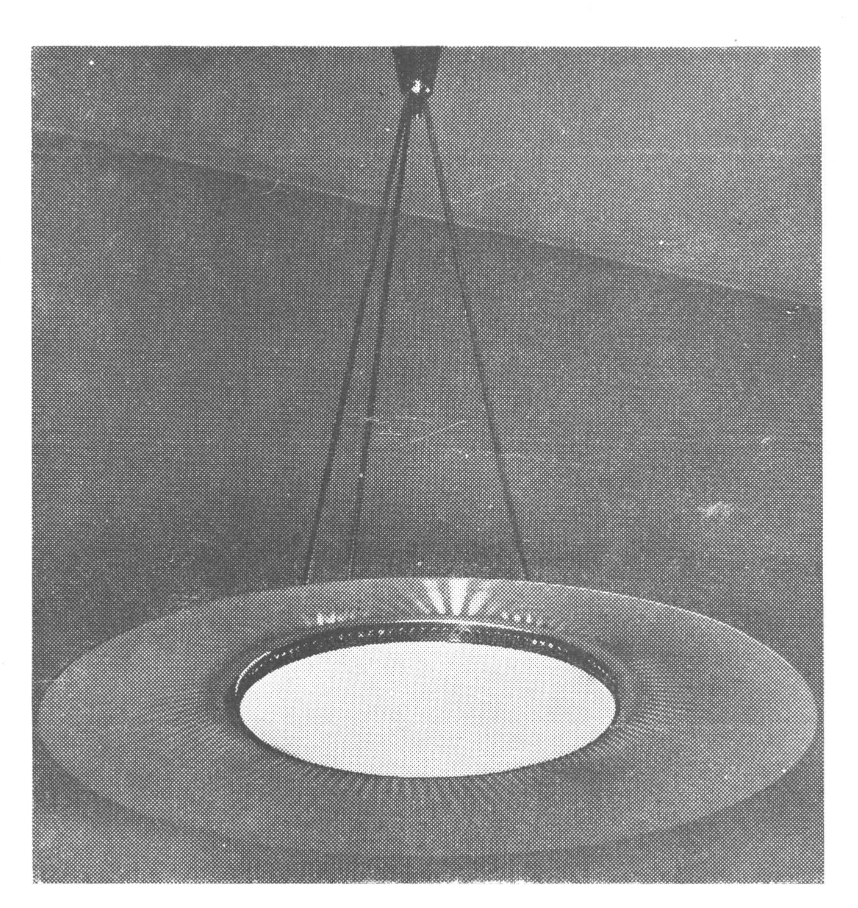
Valiéndose de la cooperación de técnicos expertos, en estrecho contacto con los mejores arquitectos y artistas italianos, Arteluce ha puesto en el mercado en estos últimos años productos que, para ser realizados en serie, no tienen nada que envidiar a las llamadas "piezas únicas". El problema de la iluminación ha sido analíticamente estudiado en todos sus aspectos: técnico, económico, práctico, estético, y de esta búsqueda han resultado objetos que responden plenamente a todas esas exigencias.

Están a disposición de los decoradores piezas sueltas que pueden ser combinadas y montadas con facilidad, según las necesidades de la utili-

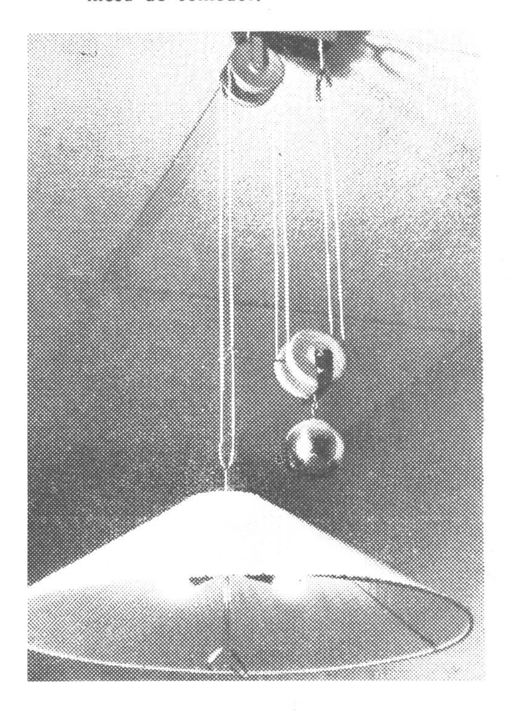


158. — Lámpara de muro con aparejo de suspensión. Sostén en nogal lustrado a cera. Brazo alargable, contrapeso y montaje en cobre amarillo.

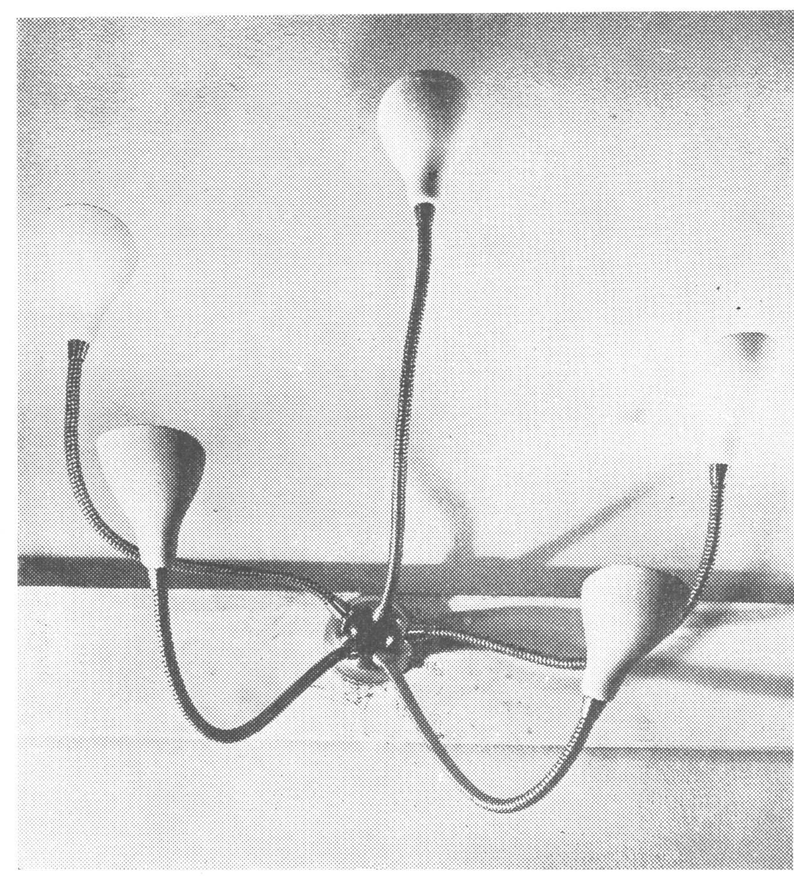
195. — Lámpara de techo a luz difusa. Plato en aluminio a la laca blanca de 1 metro de diámetro. Copa difusora en cristal. Anillo de sostén en cobre amarillo. Los agujeros practicados en el anillo sirven para dejar salir el aire caliente de la lámpara.

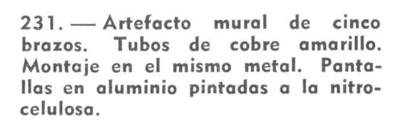


243. — Artefacto de techo con aparejo de suspensión para graduar la altura. Rueda en nogal lustrado a la cera. Montaje y contrapeso en cobre amarillo, pantalla en cartulina. Indicada para mesa de comedor.



zación que se tenga en vista. Prácticamente es ahora posible, con pocos elementos y con el agregado, si es necesario, de piezas especiales, obtener los más diversos artefactos, como se ejemplifica en las fotografías 155 y 184; 160 y 242; 216 y 231, en donde los mismos reflectores, montados de diversa manera, conducen a soluciones diferentes de iluminación.

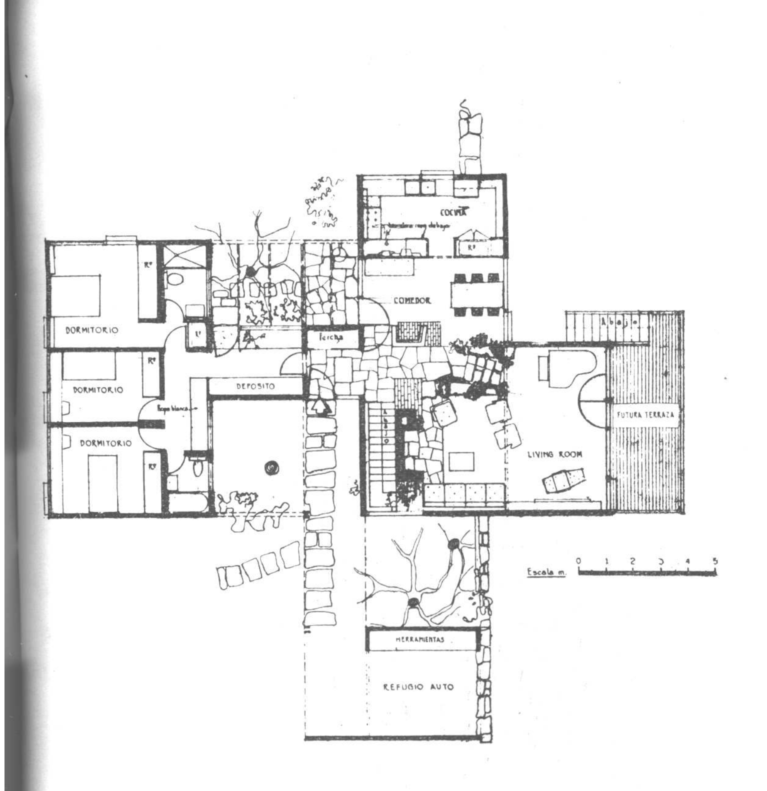




231. — Artefacto mural de cinco brazos. Tubos de cobre amarillo. Montaje en el mismo metal. Pantallas en aluminio pintadas a la nitrocelulosa.

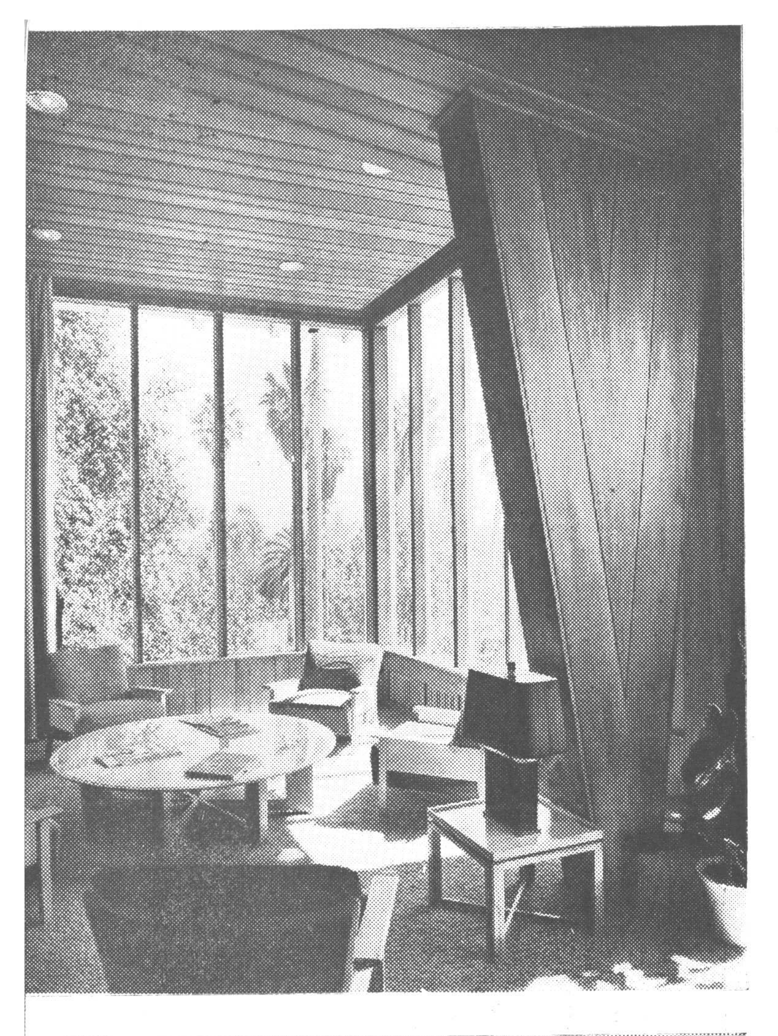
CASA Mc. CUNE

HUGH STUBBINS, JR., ARQ.

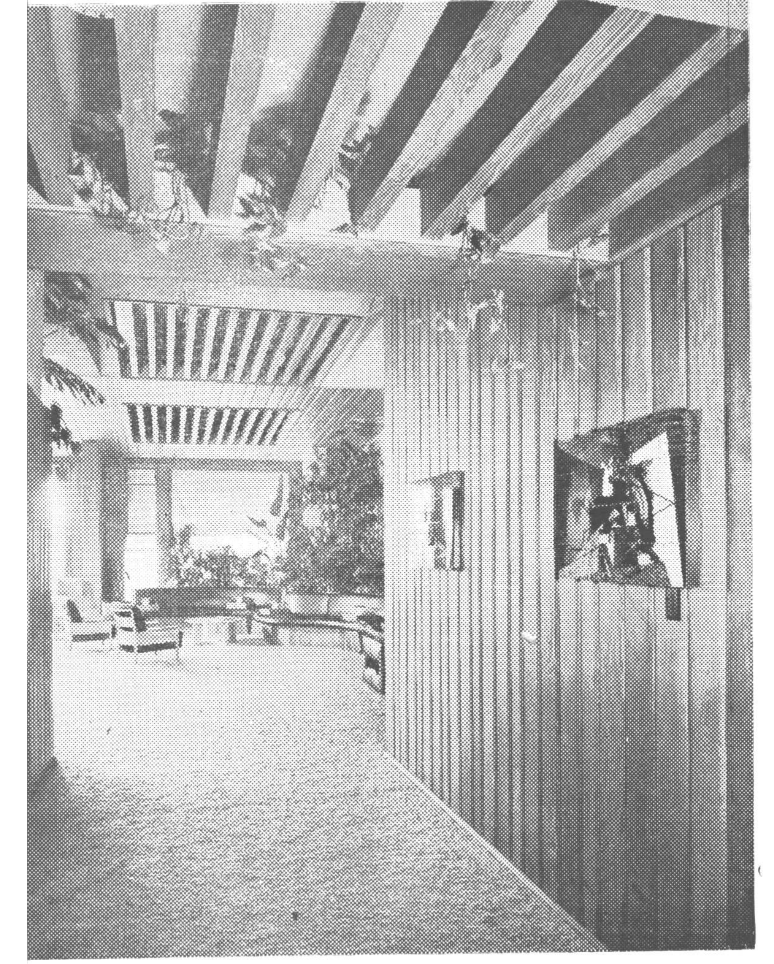


Esta vivienda ha sido proyectada para un terreno en pendiente, en la zona de Boston, densamente arbolada.

La idea básica es un living-comedor-cocina completamente abierto y que sólo tiene una apariencia de separación mediante el uso de chimeneas aisladas de los muros y de diferencias de nivel. Está construída con unidades de blocks de mampostería, con pisos de hormigón armado recubiertos de pizarra y con paneles de calefacción radiante en su masa. Está proyectada de manera que los dormitorios pueden ser añadidos en una etapa constructiva posterior. En la primera etapa se puede utilizar el subsuelo, que abre a nivel del terreno, como lugar temporario para dormir.







Salón de Conversación en un Hotel Californiano

PROYECTO DE PAUL LAZLO

Esta sala pertenece al Hotel Beverly Hills de California y su decoración es como sigue: Piso cubierto con una alfombra única de color beige. Los muros terminados en yeso pintado de colores cobre rojizo, canela y verde. Cielo raso de yeso acústico pintado color cobre rojizo, combinado con pino de Oregón teñido de rojizo en varios matices. Detrás de los louvers están escondidas luces y las bocas del sistema de aire acondicionado. El mostrador del bar, que no se ve en las fotos, es de color castaño oscuro y su frente va recubierto con cuero color café oscuro. Los sillones y mesas son de arce y éstas llevan tapa de formica color café oscuro. El tapizado de los sillones se ha hecho con un género en dos colores: herrumbre y verde. El asiento curvo está tapiazdo con cuero café oscuro, del mismo color del empleado en el bar.

Las pequeñas lámparas de mesa son de vidrio pintado a mano, en colores rojo, verde y azul, con pantallas verdes. La lámpara grande de mesa que va cerca del sofá es de cerámica dinamarquesa; su pantalla es amarilla.

Fotos Julius Shulman

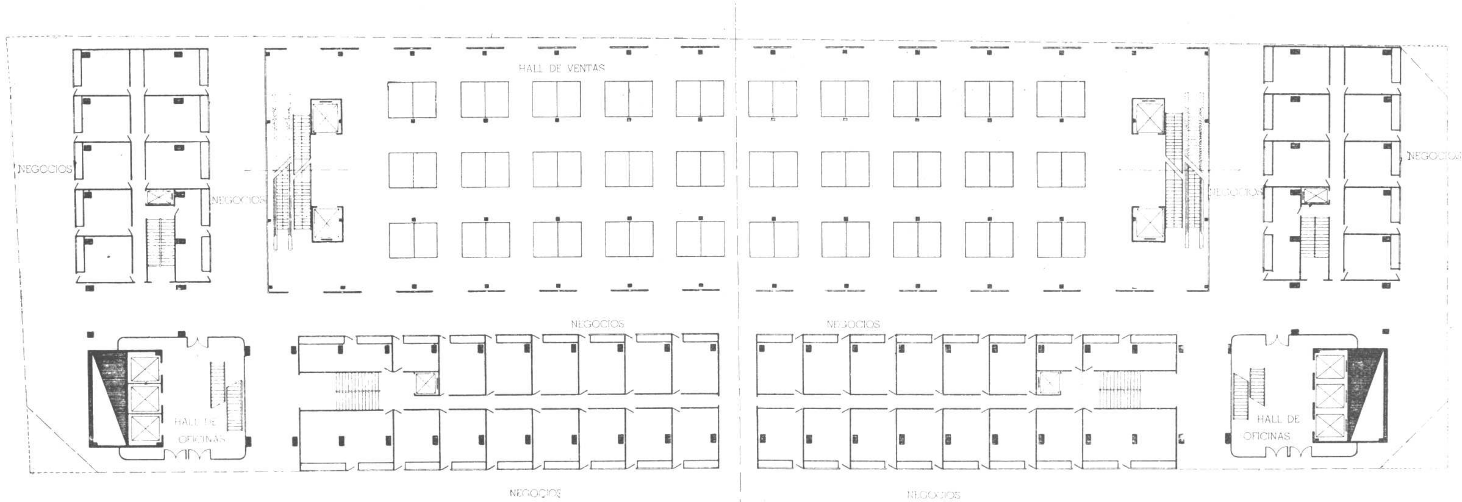
Planta del tercer subsuelo.

Nuevo Edificio para el "MERCADO DEL PLATA" y Oficinas Municipales

PROYECTO Y DIRECCION: DIRECCION DE OBRAS PUBLICAS

ARQS. OSCAR F. CRIVELLI Y JORGE G. HEINZMANN

En el solar ocupado por el antiguo mercado, y que está limitado por la Avda. 9 de Julio, las calles Sarmiento y Cangallo y el Pasaje Carabelas, se está levantando el nuevo edificio que ilustran estas páginas:



Planta Baja.

La fachada sobre Avenida Nueve de Julio.

El proyecto incluye lo siguiente:

Tercer subsuelo, destinado a sala de máquinas.

Segundo y primer subsuelos, planta baja y entre piso, destinados a mercado y dependencias auxiliares.

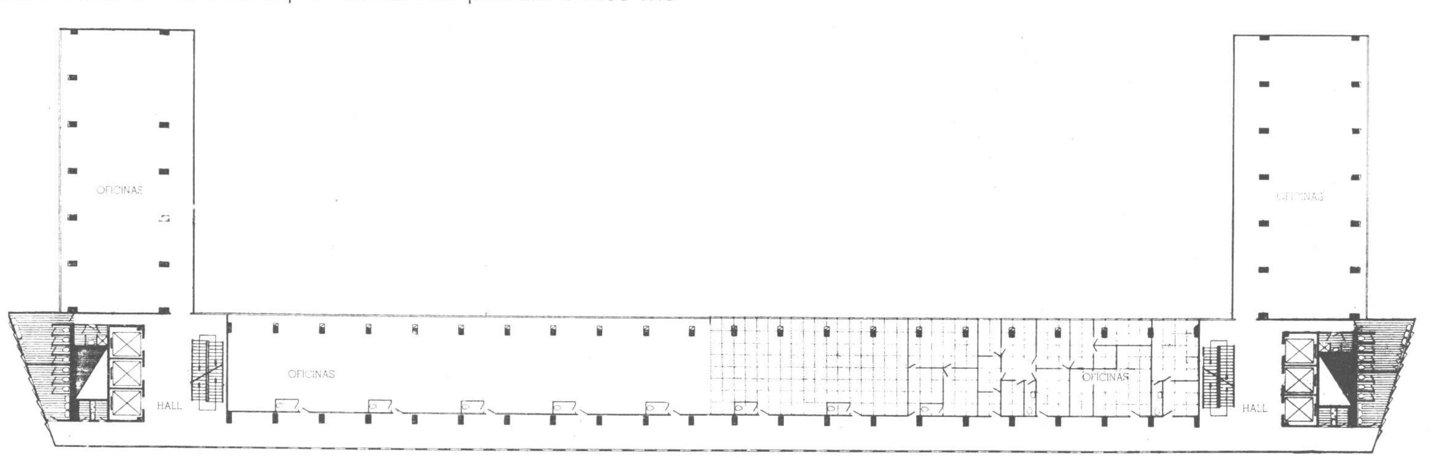
Segundo subsuelo. Playa de acceso en comunicación con la Avenida 9 de Julio por dos rampas. Gran playa de trabajo. Cámaras frigoríficas de 500 metros cuadrados. Ventilación artificial. Iluminación artificial por piso de vitro cemento.

Primer subsuelo. Vestuarios para puesteros con 600 roperos; servicios sanitarios. 148 jaulas, 2 x 2 metros, para depósitos puesteros.

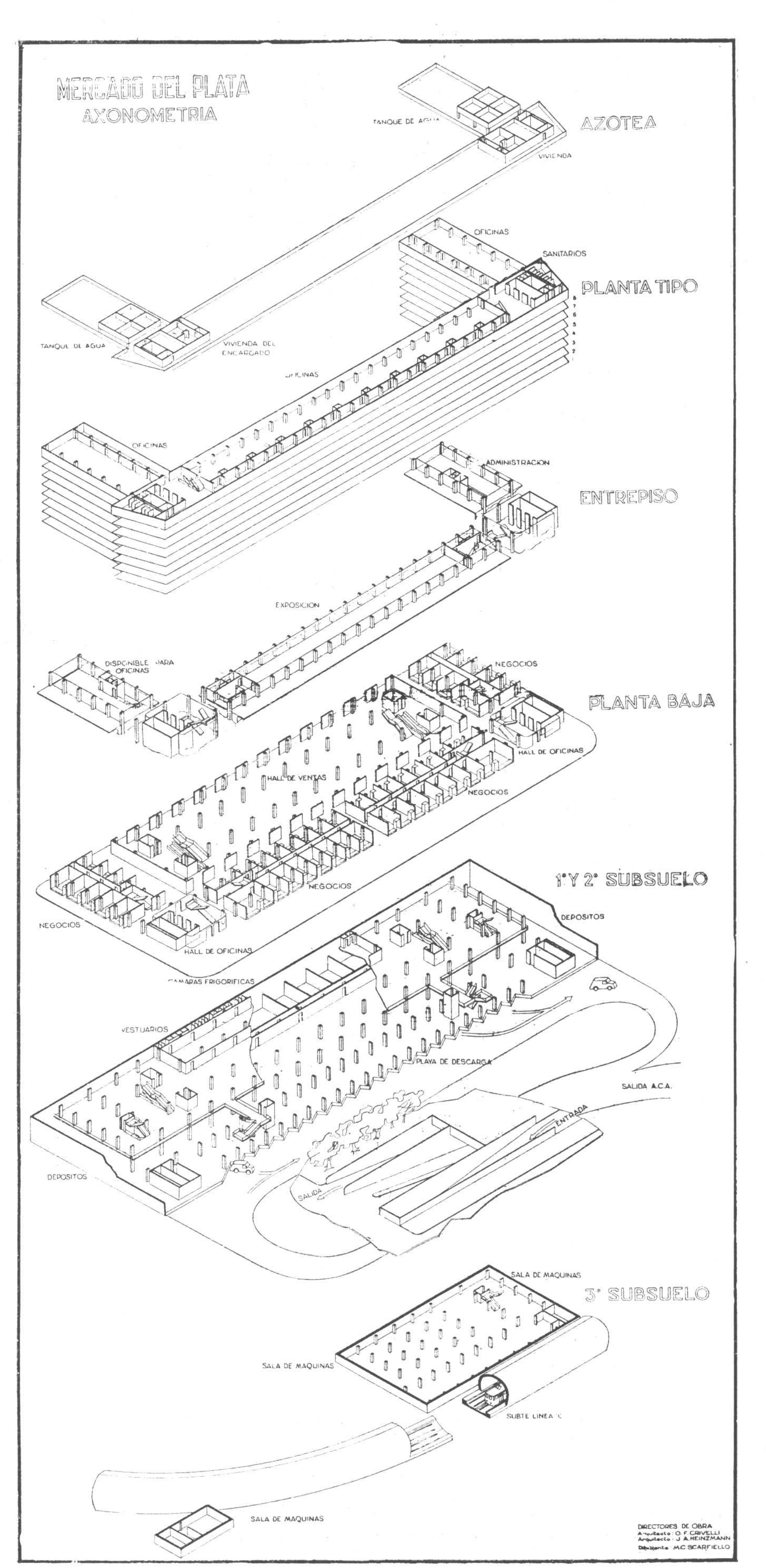
Planta baja y entre piso. Hall de ventas con 124 puestos desmontables formados por elementos prefabricados modulares. Escaleras mecánicas. Ventilación artificial. Calefacción por losas radiantes.

42 negocios exteriores con vistas a Avda. 9 de Julio, calles Sarmiento y Cangallo, y calles interiores paralelas a las mismas.

Primero a octavo pisos. Oficinas con 11,320 metros cuadrados de superficie útil. Cada piso con 1.415 metros cuadrados, divisibles por módulos de 0,95; retretes modulares desmontables de 1 x 2 módulos. Aire acondicionado. Vidrieras totales exteriores con dos vidrios y capa intermedia de aire. Grandes persianas plásticas graduables, exteriores. Tabiques exteriores ciegos, modulares, de aluminio en ambas caras y aislación interpuesta de lana mineral.



La planta típica. - Pisos 1º al 8º.



Perspectiva axonemétrica.

Azotea. Dos viviendas para porteros; dos tanques para agua de 80.000 litros cada uno, para servicios de incendios, limpieza y sanitarios.

Estructura

Estructura de hormigón armado con construcción posterior total en seco. La estructura está compuesta por dos vigas continuas paralelas de varios tramos para cada cuerpo. Dos cuerpos laterales, perpendiculares al central; los centros fijos de las uniones constituyen grandes columnas resistentes, huecas, con extensos voladizos laterales. Entre las vigas continuas apoya una losa hueca de 7 metros de luz y a los lados sendos voladizos.

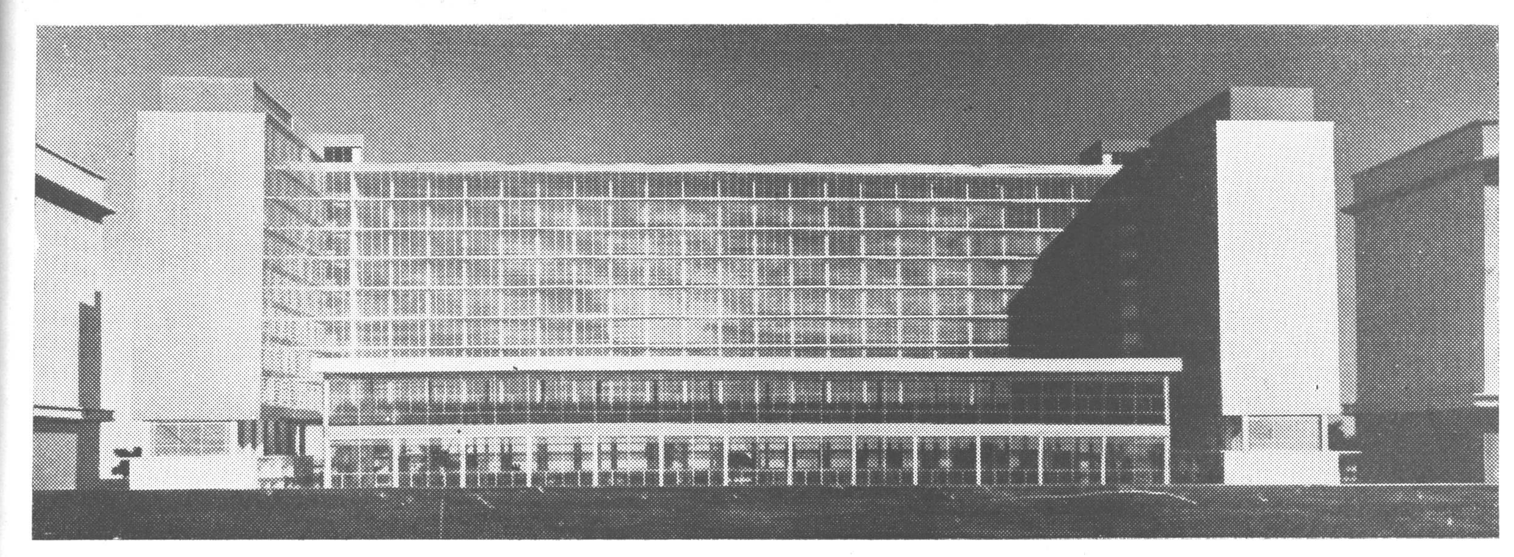
Para absorber los esfuerzos debidos a la acción del viento, en los extremos de los cuerpos laterales se proyectaron pórticos múltiples. Para el cuerpo central se aprovechó la rigidez de las losas que constituyen los distintos pisos para transmitir dichos esfuerzos, actuando como viga simple de longitud igual a la distancia entre juntas de dilatación: 80 metros. La deformación apreciable debido al efecto de variación de temperatura sometía a tensiones inadmisibles a las columnas extremas; para reducir sus efectos se independizó la losa del entrepiso, de las columnas, haciendo un ojal y apoyando en ménsulas a las vigas que sustentan las losas. De esta manera se logró duplicar la altura del cálculo de las columnas, reduciendo proporcionalmente la rotación de la misma y logrando que el incremento de tensiones debido a la deformación angular de la columna, sea compatible con las tensiones aceptadas por el cálculo.

Módulo

El módulo de los tabiques prefabricados desmontables de las oficinas se manifiesta en el todo: en las dimensiones espaciales del edificio, en la separación de las columnas, en la altura de los entrepisos, en la división de los paños transparentes y opacos exteriores.

Las columnas retiradas de los frentes permiten los vanos totales de iluminación.

Dos grandes canalizaciones laterales verticales encierran los conductos de las instalaciones termomecánicas; alrededor de estas canalizaciones se agrupan los centros fijos.



La fachada posterior sobre Pasaje Carabelas.

Otra vista de la fachada principal sobre Avenida 9 de Julio.

El hospital primitivo, antes del agregado

ENSANCHE DEL HOSPITAL "LITTLE TRAVERSE"

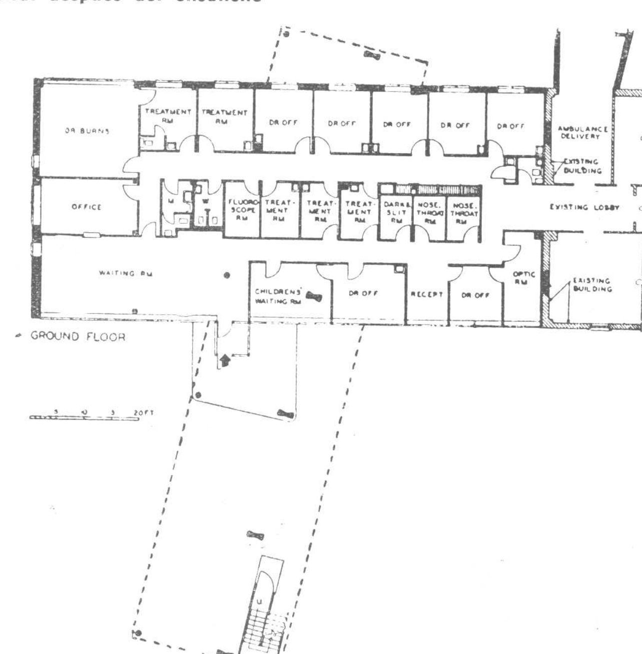
SKIDMORE, OWINGS Y MERRILL, ARQS.

La vista que se disfruta desde el hospital

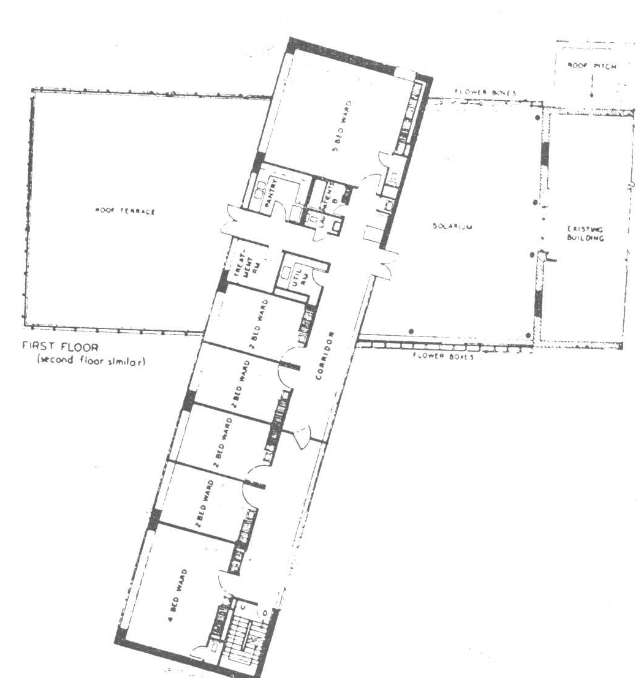


Hay dos tipos de clientes en el Hospital de Little Traverse, en Poteskey, Michigan. Los clientes regulares "nativos" del invierno, y los veraneantes de lujosas residencias u hoteles de las cercanías. Cuando el edificio original de 63 camas fué completado hace aproximadamente seis años, fué considerado como un verdadero máximo para la comunidad que debía servir y hasta se pensó que resultaría demasiado grande. Sin embargo desde el momento que el hospital fué abierto ha estado siempre lleno, hasta su capacidad total, en todas las estaciones. Tal vez el hecho de que era nuevo y absolutamente moderno en todo respecto, con el tipo de equipo más avanzado, ha tenido alguna influencia en la concurrencia de enfermos. Debe también notarse que el hospital original incluía una clínica externa en el llamado nivel de subsuelo.

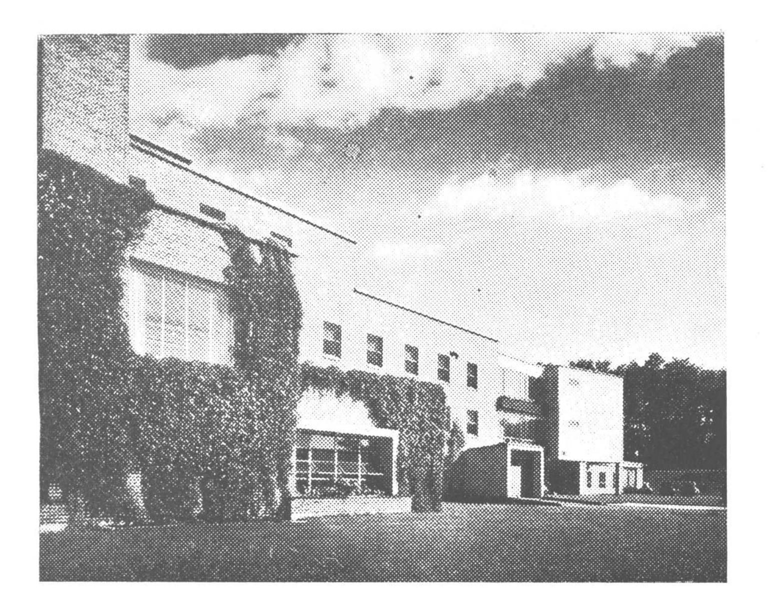
El hospital después del ensanche



La planta baja del ensanche



El piso alto del ensanche (el segundo piso es idéntico)



Desarrollo de la Clínica Externa

Bajo la hábil conducción del Decano Burns, Director de la Asociación para el Hospital de Little Traverse, el núcleo de la clínica externa fué utilizado hasta su límite y se trajeron algunos especialistas más. Mediante esta organización, se pusieron a disposición del pueblo, en una zona del norte de Michigan, servicios profesionales de que nunca habían dispuesto antes. La combinación de los nuevos servicios y de la clínica externa empezaron a provocar una gran demanda de espacio adicional. Ahora la capacidad del hospital es de 100 camas.

A medida que el tiempo corría se hizo aparente:

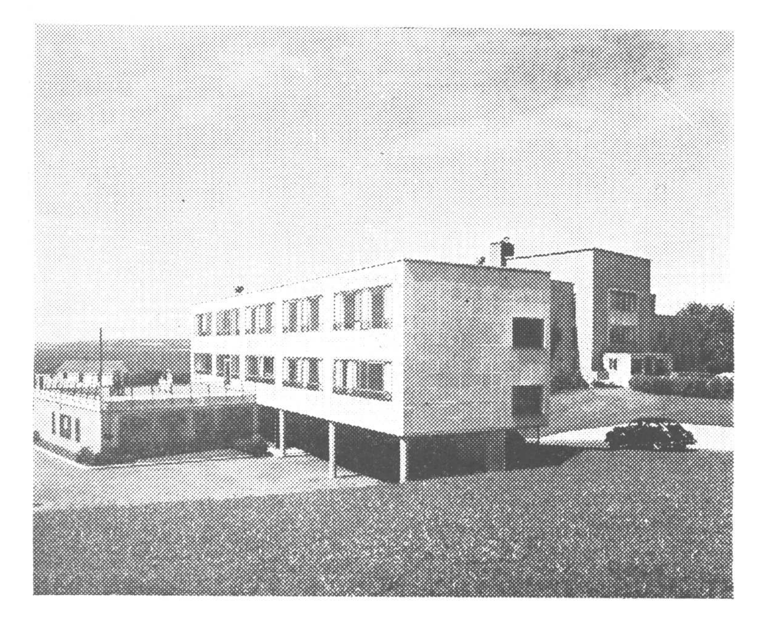
1. — Que la clínica había desbordado completamente el espacio en que estaba encerrada.

2. — Que el extremo destinado a los chicos era completamente inadecuado.

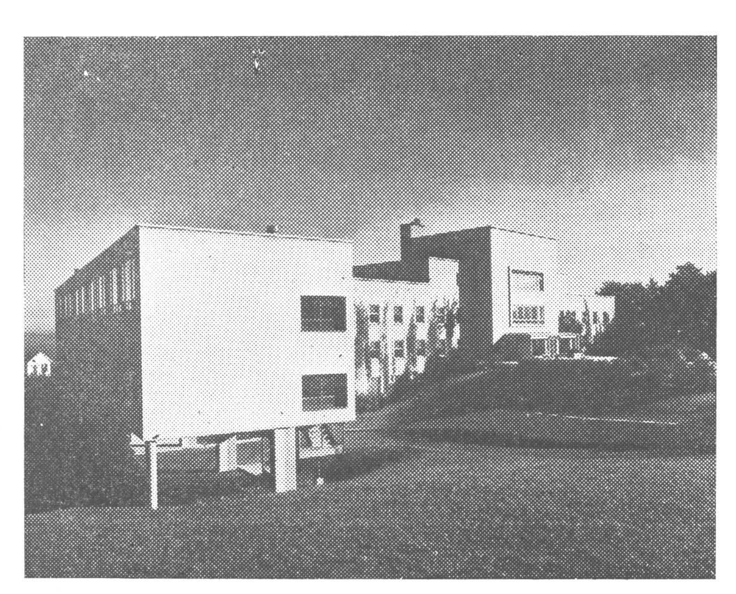
3. — Que hacían falta más salas, en parte por el aumento de los hospitalizados por seguros, creando así una mayor demanda de parte de los grupos de entradas menores, protegidos por seguros, y que requieren un tipo de hospitalización más barato.

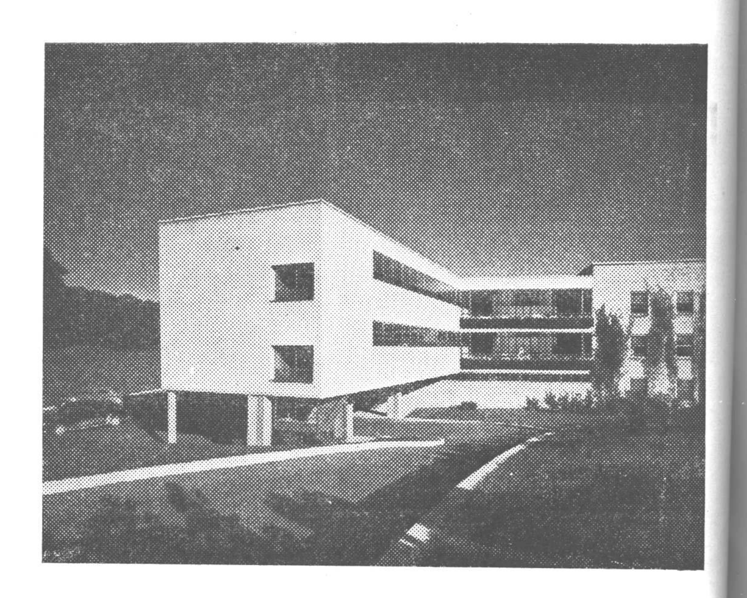
Unidad Completa de Operaciones

Asimismo, resultó que había una persona de buenos sentimientos que deseaba poner anónimamente el dinero necesario para mejorar la clínica externa, aumentar la capacidad de camas y proporcionar espacio adicional para solario.



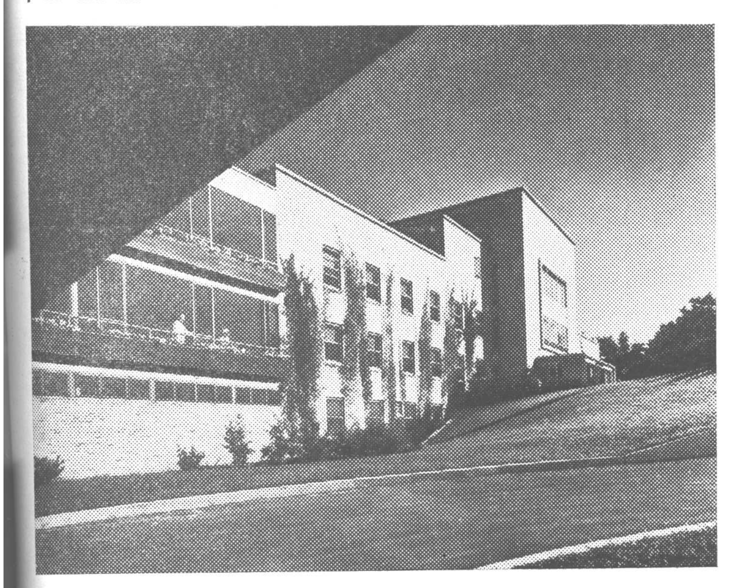
Tres fotografías del exterior del hospital, después de construída la ampliación. En la foto de abajo a la derecha, se ve a la izquierda, el ala nueva, con la escalera que desde el nivel terreno lleva a los pisos altos; al centro el solario que comunica el edificio primitivo con el nuevo.



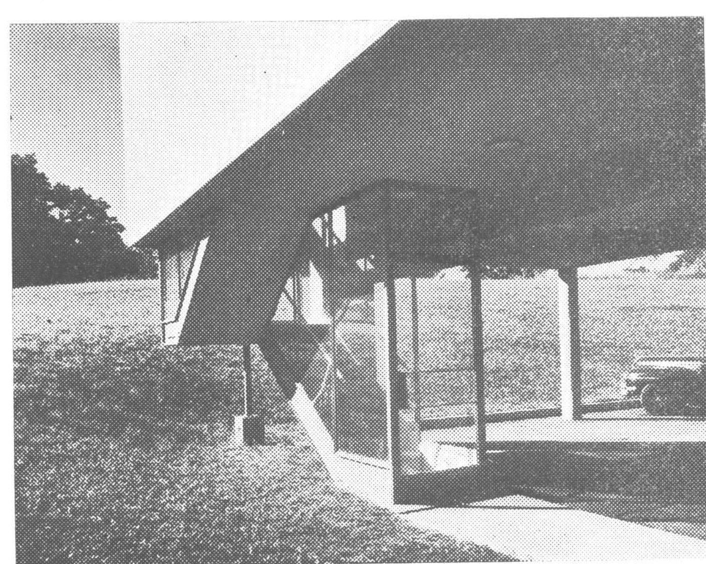


El solario

Detalle de la fachada donde se aprecia la unión del edificio nuevo con la estructura preexistente.



Detalle de la escalera protegida que lleva a los pisos altos, ubicada en un ángulo del edificio nuevo.





La sala de espera y descanso de mayores.

La sala de juegos de los niños.



Desde el punto de vista del funcionamiento se trataba de un problema interesante, desde que era esencial que, cualesquiera fueran las adiciones que se hicieran, la parte nueva y la antigua del hospital debían funcionar con absoluta eficiencia. Esto fué cumplido, debe notarse, por el simple proceso de proyectar la nueva ala como una unidad individual completa, con la sola excepción de que la comida debe ser traída en vagones calentados eléctricamente hasta las cocinas de distribución ubicadas en cada piso de la nueva ala.

Un problema a vencer

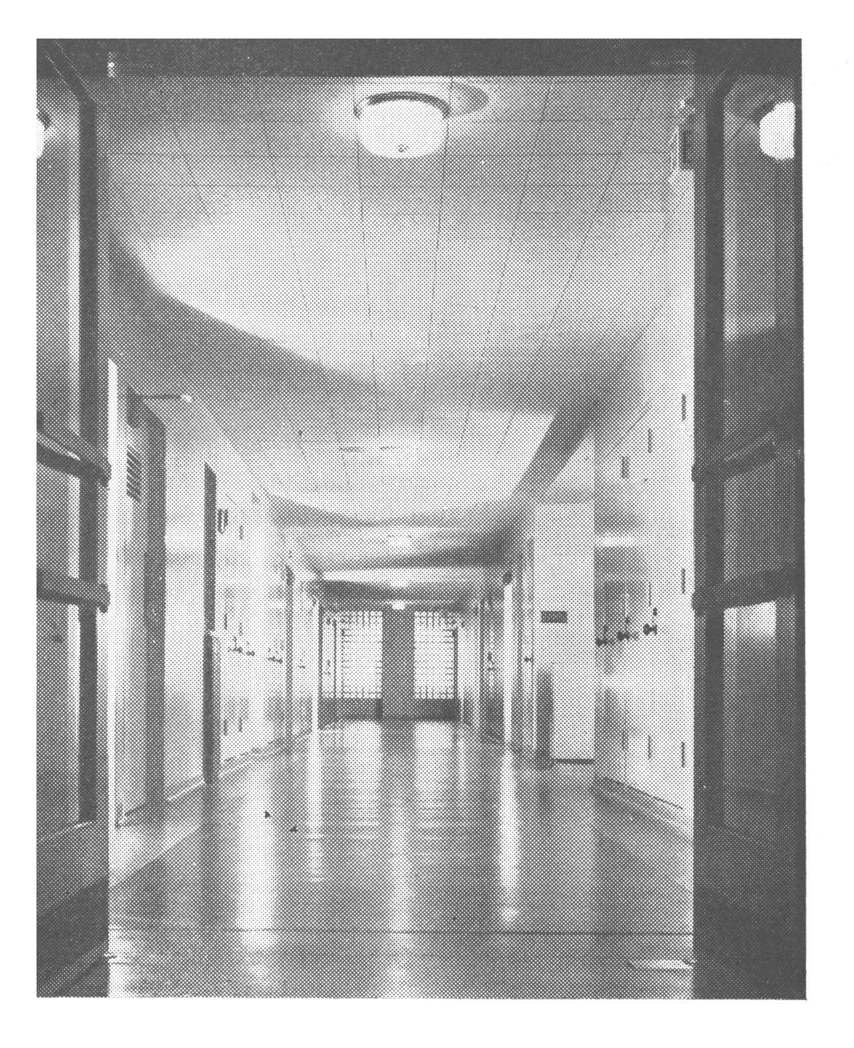
Desde el punto de vista arquitectónico, el problema era igualmente difícil, desde que la cuestión era cómo manejar el agregado con un mínimo de molestias para el hospital existente y proyectarlo de manera de no desorganizar el presente diseño simétrico.



La sala del director.



Sala de lectura y descanso.



ENSANCHE DEL HOSPITAL "LITTLE TRAVERSE"

SKIDMORE, OWINGS Y MERRILL, ARQS.

Solución disimétrica

Nosotros consideramos indeseable el agregar habitaciones a ambos extremos del hospital y mantener así un diseño simétrico, desde que el número de camas por piso ya había sido cuidadosamente equilibrado para poder asegurar la atención de cada ala con una sola enfermera. Por ello se escogió la solución disimétrica.

En este caso fué posible orientar el ala para asegurar a todas las salas una perfecta vista sobre la bahía. También fué posible tener dormitorios en un lado del comedor, lo que permitió la reducción de las cañerías de calefacción y asegurar una completa ventilación cruzada. Nuestra solución proporciona, asimismo, grandes zonas para solario, cerradas por vidrio, que actúan como lazo de unión entre el hospital existente y la nueva ala.

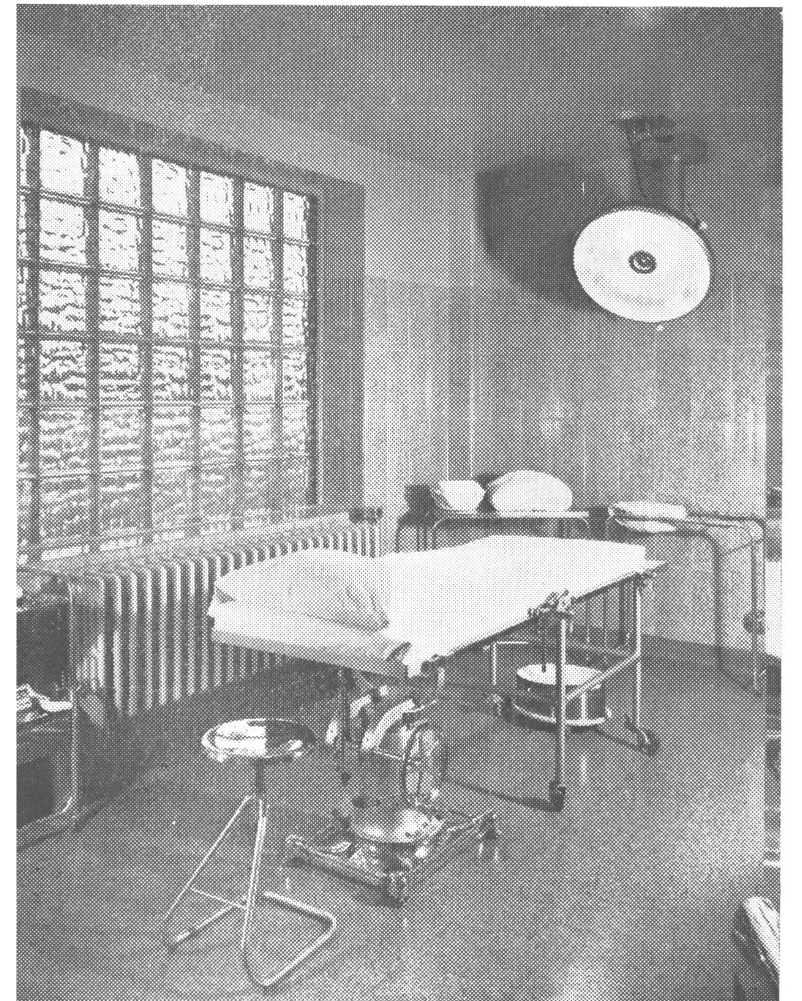
El tránsito ha sido separado

En cuanto a la teoría del diseño, nosotros extendimos el primer piso del hospital actual en ladrillo, para servir como una base. Esta parte contiene las clínicas externas, mientras que las salas y piezas de pacientes van sobre ella, en un ángulo más o menos casual, que resulta de orientación perfecta.

Esta solución se adecúa perfectamente a las restricciones del terreno ,y ha sido posible proporcionar adecuado estacionamiento para la clínica, al mismo nivel de ella. Debe también notarse que la clínica está completamente separada del hospital y el tránsito hacia ella está, por tanto, segregado. Por otra parte, los laboratorios, rayos X, etc., comunes a la clínica y al hospital, están ubicados en forma central para ambos.

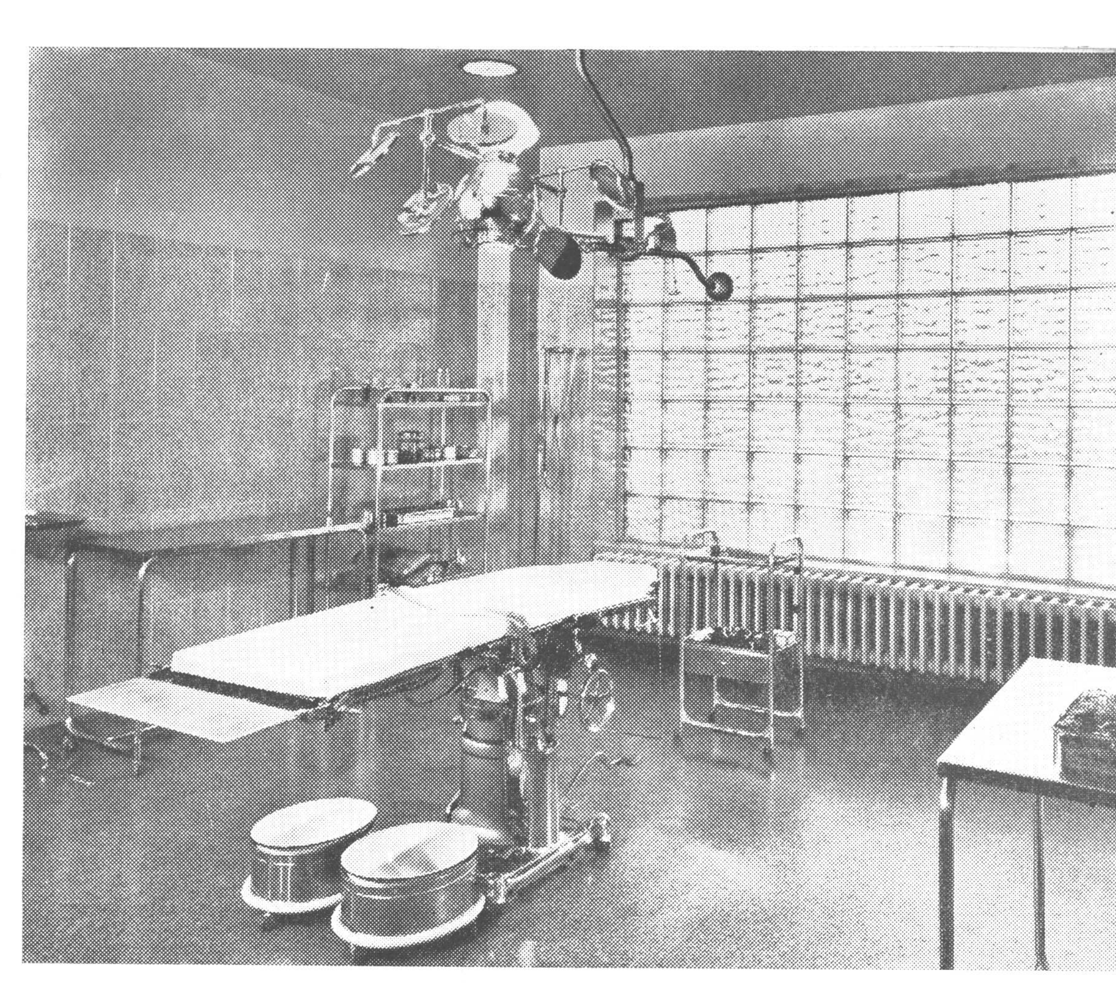
Plan de expansión futura

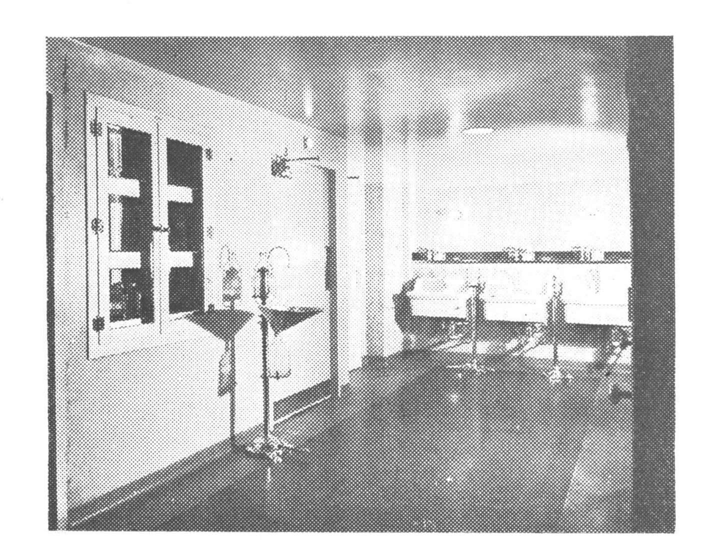
Una expansión adicional de las comodidades del hospital ha sido tenida en cuenta, y si el crecimiento normal de la comunidad y las exigencias en cuanto a hospitalización continúan, indudablemente en alguna fecha futura podrá levantarse un ala similar a la construída ahora, en el extremo opuesto del edificio.



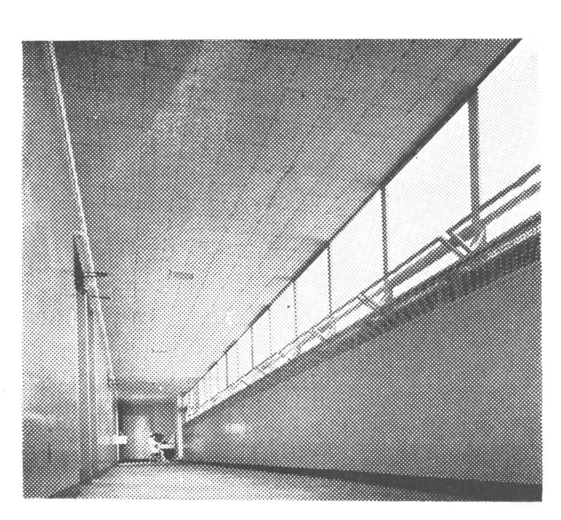
Arriba, uno de los corredores de circulación. Todos ellos tienen tratamiento acústico en el cielo raso y piso de material antisonoro. Abajo, una sala de operaciones.

Otra sala de operaciones.

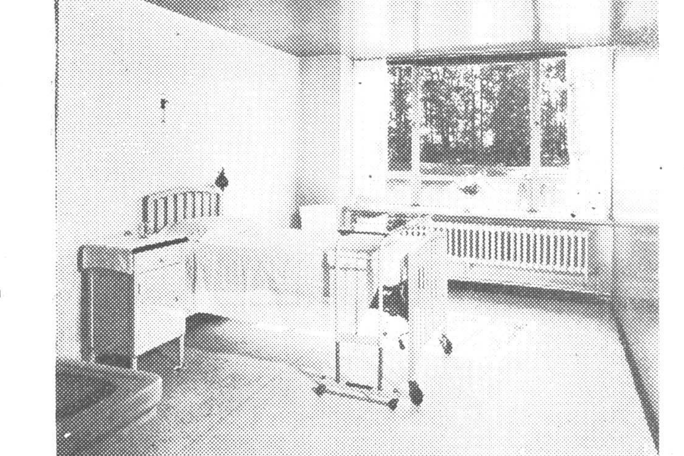




La sala de asepsia

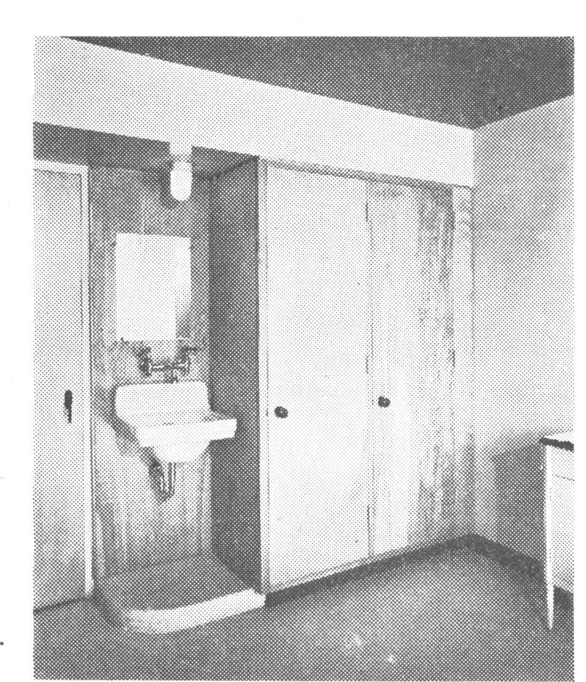


Corredor del primero y segundo piso.



Una habitación de enfermo.

El comedor.

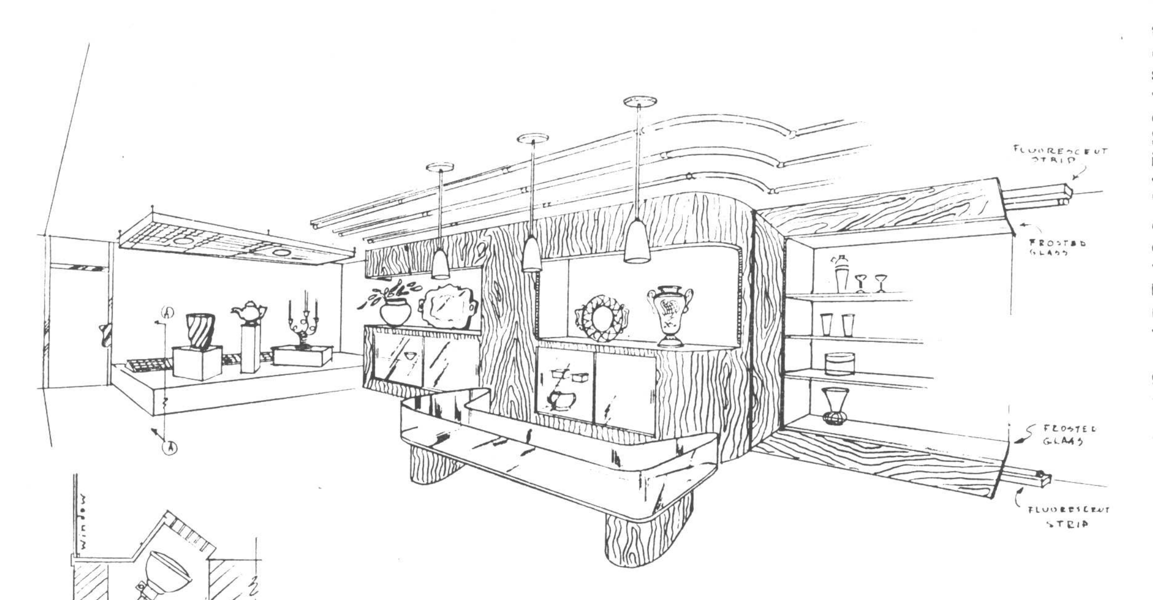


Detalle de un cuarto de enfermo.

Una habitación de enfermo distinguido.



Sala de niños.



Negocio Nº 1. Muestra artefactos a la vista colocados en el cielo raso, donde se han usado fajas de luz fluorescente catódica fría como iluminación general. Sobre el mostrador se han instalado reflectores a la vista. Estos reflectores con luz incandescente, se pueden conseguir con varillas de suspensión de largos variados. Hay algunos que tienen un eslabón giratorio insertado, que conecta la varilla con la pantalla, de manera que se pueda dirigir la luz en la dirección que se quiera. También hay de estos artefactos provistos de una varilla flexible, en lugar de rígida; este tipo es usado con ventaja cuando el artefacto va fijado a la pared.

ILUMINACION COMERCIAL

POR HIM HOFFMANN Y STEPHEN HEIDRICH

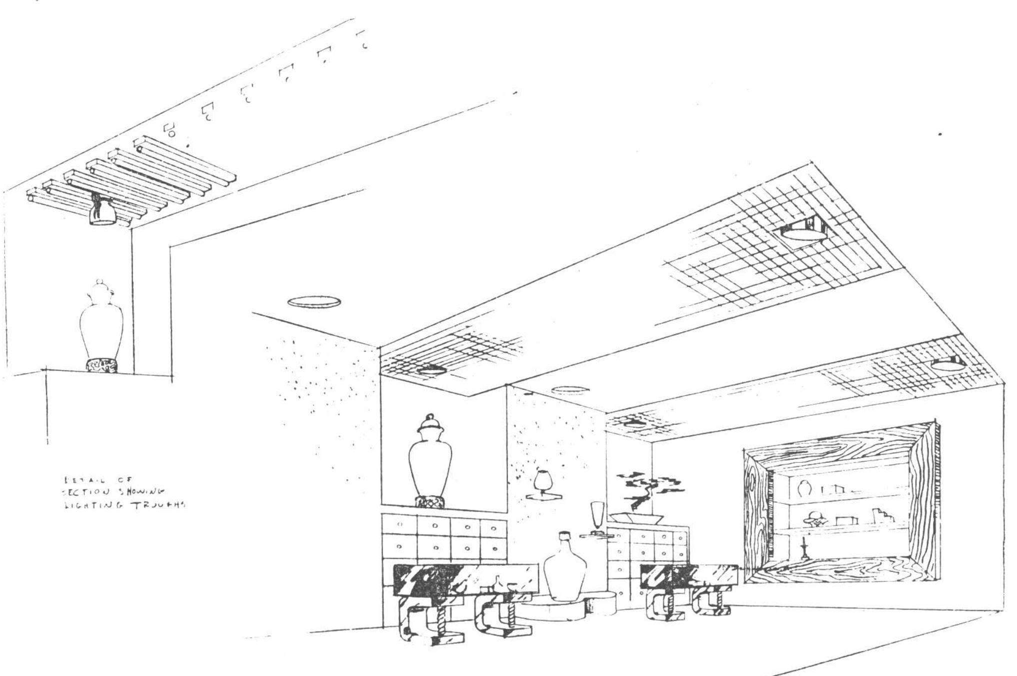
Todo local comercial es un escenario y el éxito depende, en buena parte, de la iluminación adecuada.

En nuestros días, la iluminación y la exhibición de mercaderías no pueden estar separadas. La mejor exhibición resulta sin valor si una iluminación adecuada no la realza. Materiales muertos pueden ser traídos a la vida, el algodón puede brillar, y el cuero apagado irradiar ricos colores, si son iluminados en forma experta. La luz aumenta la atracción de cualquier mercadería.

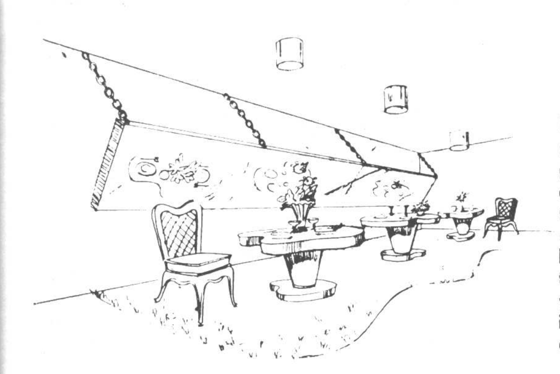
En el lenguaje de la iluminación el vocabulario es sencillo y una vez que el propietario de un negocio se ha familiarizado con el significado de las palabras, le será fácil emplearlas sin dificultad.

Vocabulario

1. Para la visibilidad general: luz indirecta (fluorescente o incandescente).
2. Para la iluminación brillante: luz directa (fluorescente o incandescente).
3. Para dramatizar y acentuar: luz concentrada (incandescente, sobre todo de arriba).
4. Para "atracción por la magia": luz de abajo (fluorescente o incandesceite).



Negocio Nº 2. — Muestra el uso de iluminación general en forma solamente de artefactos escondidos en el cielo raso. Estos artefactos son una combinación de luz fluorescente detrás de louvers de forma de casetonado y de focos incandescentes que proyectan luz intensificada por grandes vidrios de aumento.



Negocio Nº 3.- Muestra una ingeniosa utilización de espejos suspendidos que reflejan las exhibiciones dispuestas en las mesas y brillantemente iluminadas desde el cielo raso.

A. Para fidelidad de colores y apariencia real: luz fluorescente.

B. Para colores cálidos y tintes amarillentos: luz incandescente.

Principios generales

Ninguna de las antes mencionadas seis posibilidades debe ser usada aisladamente. Pero tampoco se necesita usar a la vez las seis en un ambiente. El tamaño del local, el tipo de mercadería y el tipo de clientes son factores que deben ayudar a determinar las combinaciones.

A. Luz fluorescente producida en largos tubos rectos o circulares y también con un artefacto de cátodo, se venden en el mercado en varios tintes. Los más recomendables son el blanco, el tono rosado y el azulado (luz del día). Ellos deben ser usados combinándolos. El azulado solo hace el ambiente muy azul y el rosado, demasiado rosado. Combinados los dos colores producen una luz muy parecida a la natural. La luz fluorescente resulta más económica, es fría en su apariencia y también en realidad, pues casi no despide calor si se la compara con las lamparillas.

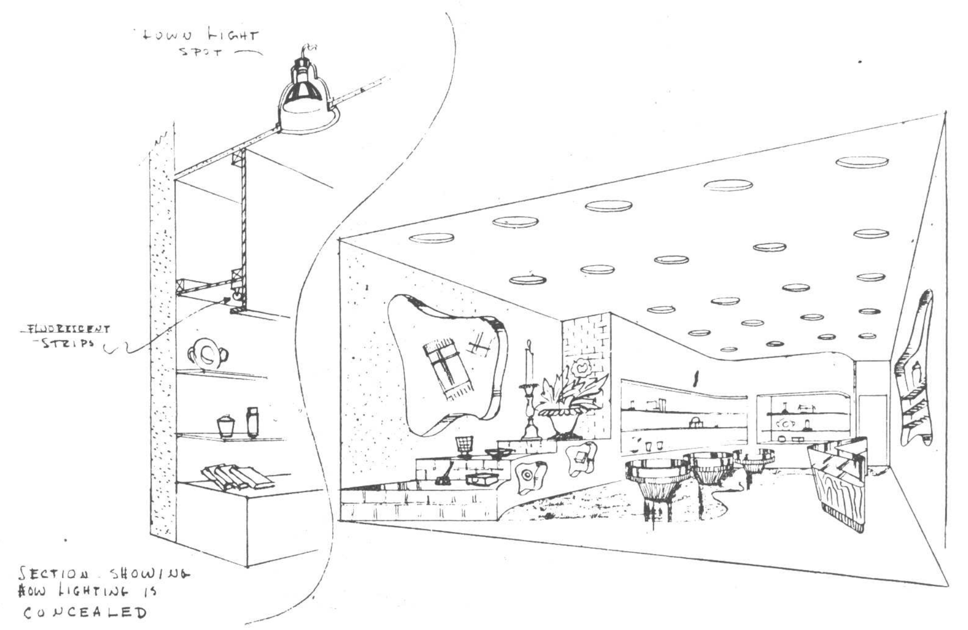
B. La luz incandescente viene en la forma de lámparas que hemos conocido desde que apareció la luz eléctrica. La luz es más cálida que la fluorescente en cuanto a apariencia. Focos incandescentes pueden crear un calor muy acentuado, que los hace inconvenientes para cualquier caso en que el calor puede echar a perder las mercaderías. Sin embargo es perfecta para realzar la frialdad de la luz fluorescente. Por lo tanto los dos tipos deben siempre utilizarse combinados en la iluminación de un negocio.

1. La iluminación general indirecta no es absolutamente necesaria. Ella siempre determina un mayor gasto, desde que tiene que estar escondida en el cielo raso o en las paredes. Si no está escondida detrás del yeso del primero o de los ladrillos de las últimas, debe ser puesta fuera de la vista con madera o metal. Si el dueño del negocio puede permitirse el mayor gasto que representa, los resultados son muy satisfactorios. En ese caso se proyecta una iluminación general indirecta del cielo raso o de los muros, lo que agrega encanto y suavidad al interior.

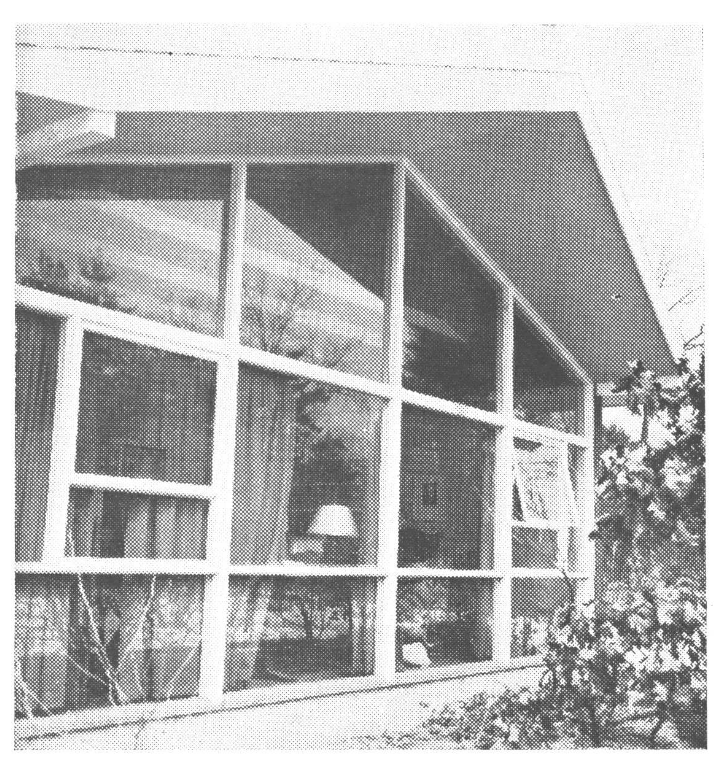
2. Una brillante iluminación general debería ser instalada en cualquier local. Este tipo de iluminación será más atractivo si está escondido; pero la manera más fácil y barata es instalar artefactos a la vista. Hay los tubos florescentes que corren paralelos en varias franjas a lo largo del cielo raso. Hay también los artefactos que están protegidos por louvers en forma de casetonado, que esconden la fuente de luz y disminuyen los reflejos. Hay artefactos protegidos por vidrio mate o plásticos, en forma de planos rectos o curvos. Hay también artefactos de combinación en los cuales las franjas fluorescentes alternan con proyectores incandescentes.

3. Pueden instalarse focos: ellos son siempre de luz incandescente. Su mejor aplicación es para realizar exhibiciones especiales sobre los mostradores o las vitrinas. Los tipos menos costosos son ofrecidos con soportes fle-

(Sigue en la pág. 330, 2ª parte.)



Negocio Nº 4. — Para visibilidad general se ha utilizado luz directa colocada regularmente y escondida en el cielo raso. Esto crea una cálida iluminación desde arriba.
Para la iluminación de las mercaderías individualmente, se han instalado fajas de luz fluorescente dentro de los nichos de exposición, y de manera que quedan invisibles. Aquí la luz es proyectada de manera directa sobre lo expuesto, y sin embargo resulta indirecta respecto al ojo humano. Esta luz da un brillo suave a la habitación, pero hace resaltar la mercadería.
Aún los nichos irregulares de exhibición que quedan a la derecha y a la izquierda de la entrada y las más chicos que van en la pared de la izquierda sobre los escalones, están indirectamente iluminados con luz fluorescente que está escondida detrás de placas de "plexiglass" (material plástico).



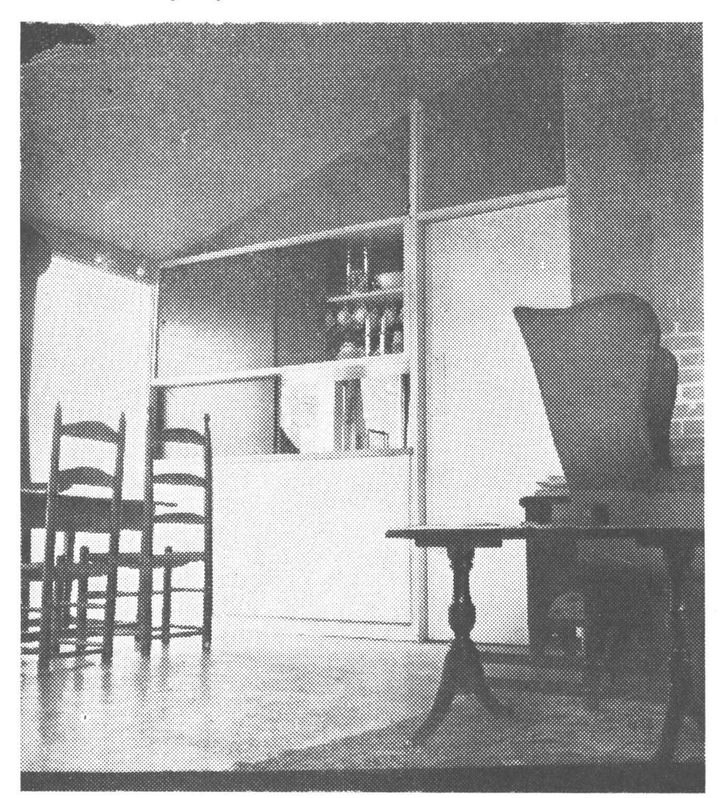
El techo en pendiente obedece al deseo de armonizar la casa con los edificios circundantes y valorizar el espacio disponible interior.



La chimenea del living room.



El mueble-tabique que divide el comedor con la cocina.



CASA UHLER. 1947

HUGH STUBBINS, JR. ARQ.

El costo fué uno de los factores primordiales en el diseño de esta casa, construída para un profesor de música, que tenía dos hijas y un gran piano.
El techo en pendiente, con cielo rasos interiores inclinados, ha capitalizado el espacio vertical para aumentar visualmente el espacio real de una casa bastante pequeña.

Además se ha tenido en cuenta que la casa está ubicada en una de las más antiguas y mejor conservadas comunidades del Estado de Massachusetts y su relación con las casas construídas en épocas anteriores ha sido tenida en consideración.

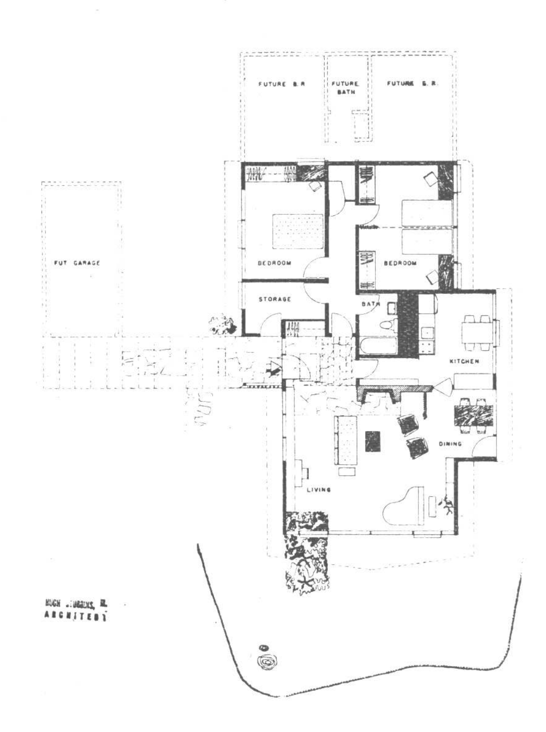
La construcción ha sido hecha en base a pisos de hormigón con paneles radiantes de calefacción, estructura de madera y paredes de pino con revestimiento de yeso al interior.

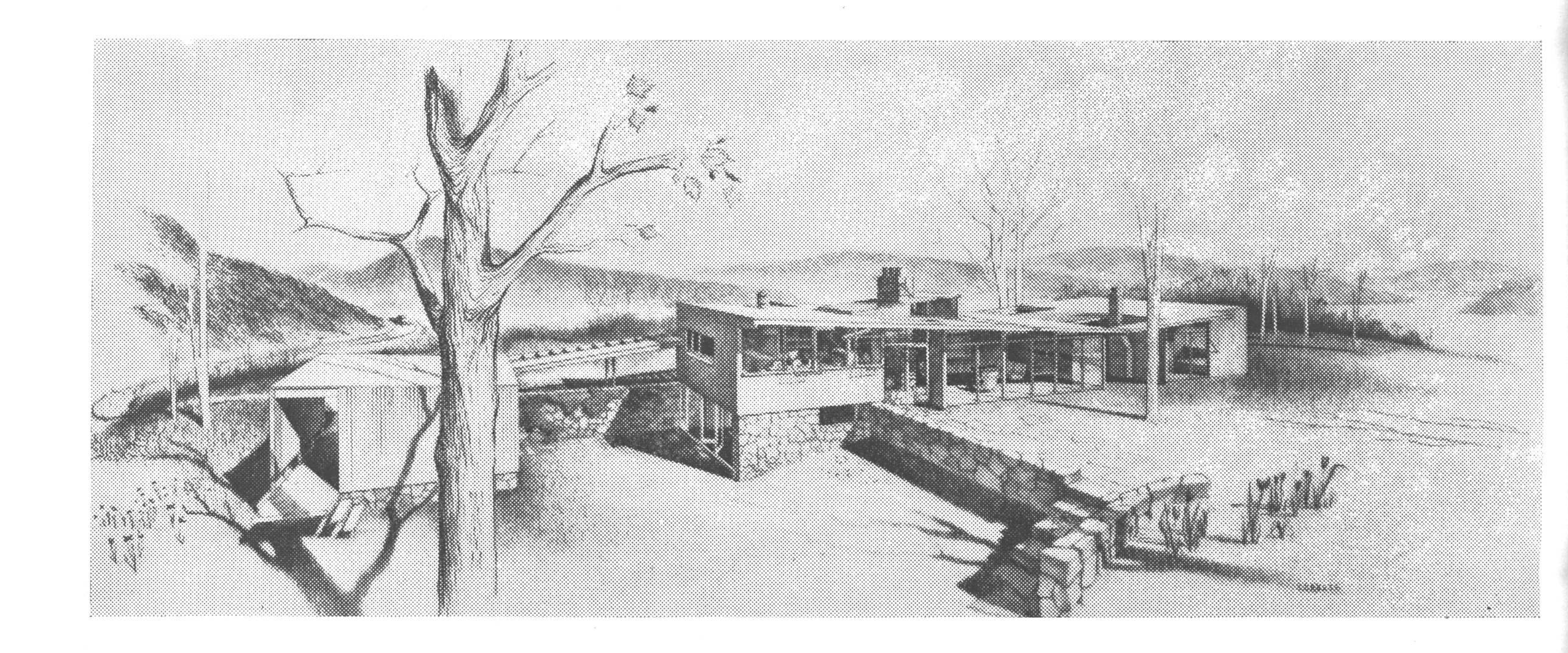
Elementos que influenciaron en el plano fueron la concentración de cañerías y también la proyectada ampliación futura que se previó desde ahora.

El living room que mira al frente tiene una pared toda de vidrios montados sobre madera.



Vista desde el living room hacia afuera, a través de la pared de vidrio.



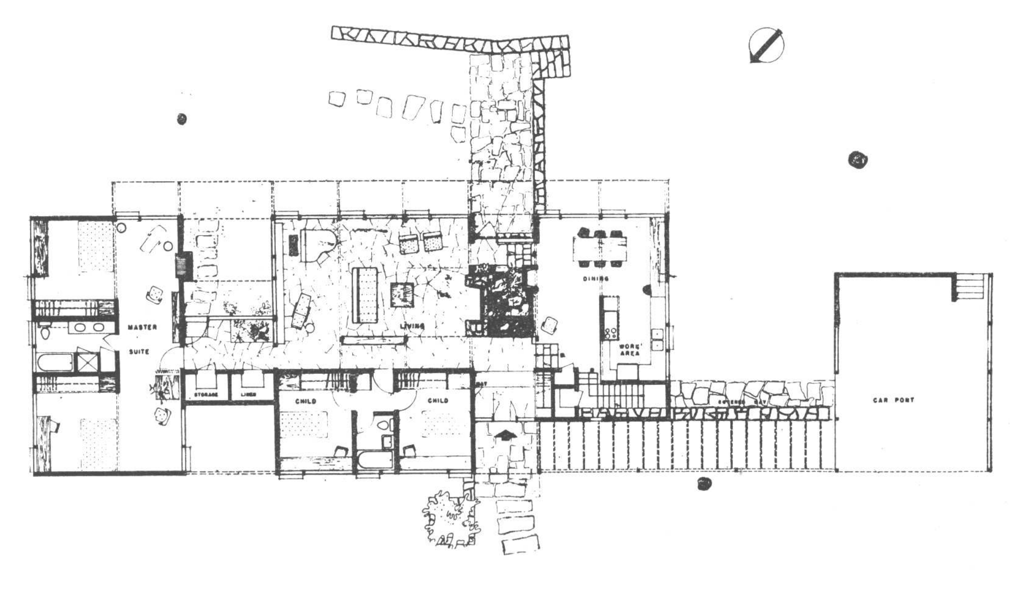


CASA SMITH

HUGH STUBBINS, JR., ARQ.

La casa está ubicada en una península rodeada por tres lados por pantanos formados por las mareas. El nivel del terreno es de alrededor de 6 metros sobre el nivel del agua. Hay árboles magníficos y una hermosa vista distante en un ángulo de 180°. También las vistas cercanas son atrayentes.

El armazón es de madera, con pies derechos y fuertes vigas que están a la vista en el interior. En el exterior, cedro blanco (falso ciprés o retinospora ericoides); en el interior, cedro blanco y yeso en las paredes, cielo rasos planos de baldosas acústicas. Piso de hormigón, algunos recubiertos con pizarras y otros con materiales elásticos: linóleo y baldosas asfálticas.



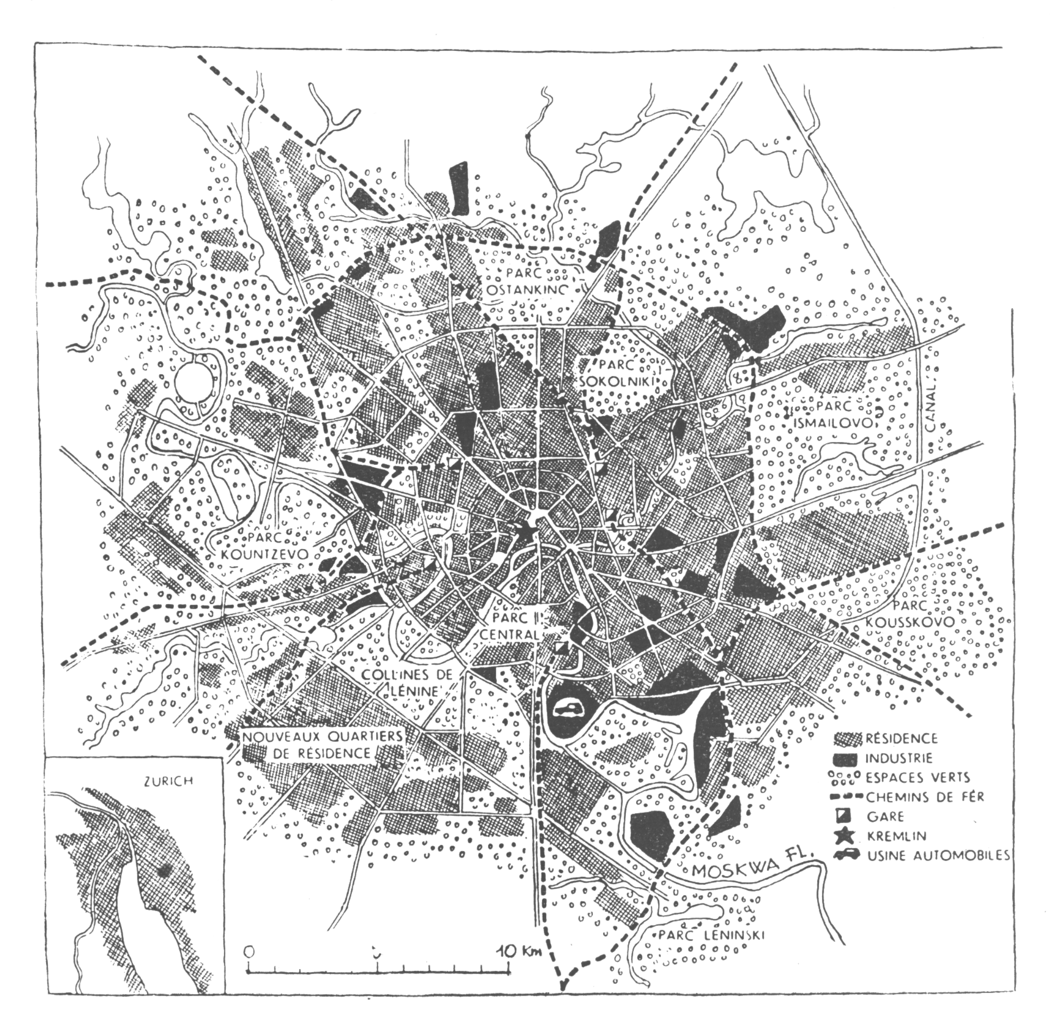
LA ARQUITECTURA EN RUSIA

CONFERENCIA PRONUNCIADA EN GINEBRA POR HANS SCHMIDT, ARQ.

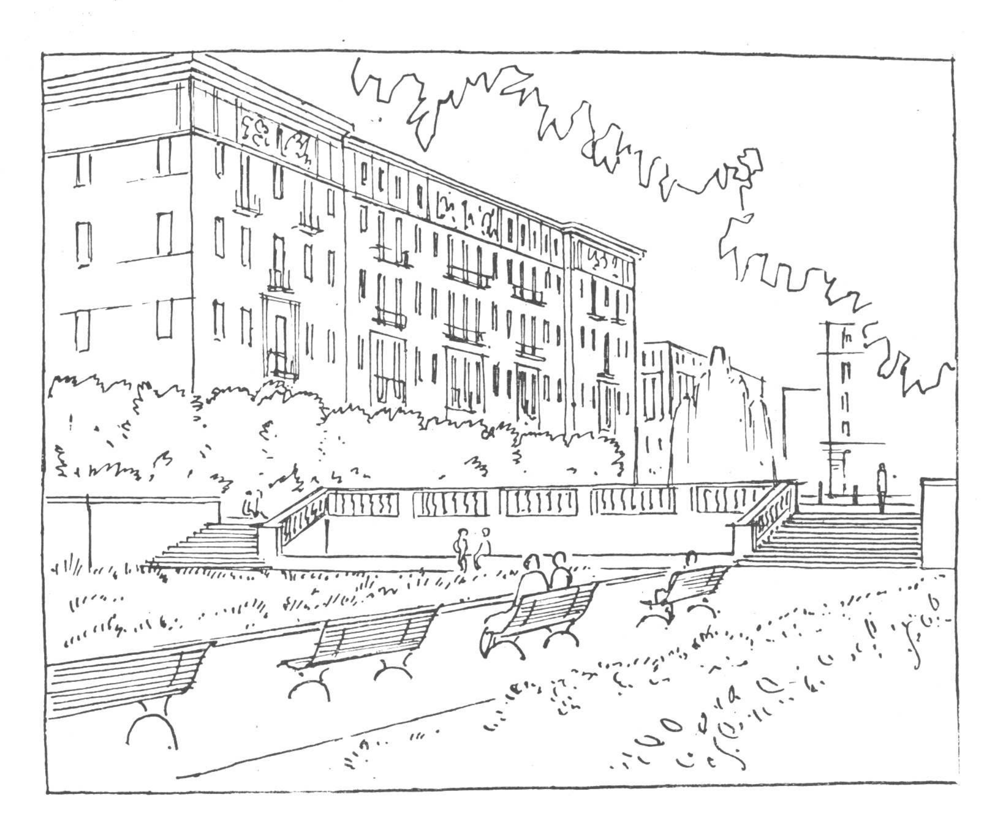
Cuando se habla de la arquitectura en Rusia, se constata que los problemas y las tendencias de la arquitectura soviética, aun entre los profesionales de nuestro país, son poco conocidos y, frecuentemente, mal comprendidos.
La evolución de la arquitectura soviética, desde hace algunos años, es diferente de la evolución de la arquitectura nuestra, y de la de Occidente en general. Conviene por lo tanto hablar especialmente de este aspecto de nuestro tema.
Pero sería erróneo hablar aisladamente, y es por eso que hay que comenzar por la situación económica de la arquitectura rusa, decir después algunas palabras de su organización, para concluir con las cuestiones artísticas.

Situación económica

La arquitectura, la construcción en general, representan una parte muy considerable y aun preponderante en la economía de un país. La arquitectura, de todas las artes, es ciertamente la menos libre, la menos independiente. Ella está profundamente influenciada, no solamente por las posibilidades materiales del país, por su grado de industrialización, sino también por su estado social.
La arquitectura de la Rusia zarista estaba caracterizada por la situación económica atrasada del país y por las desproporciones sociales profundas del régimen.
Por un lado la clase dirigente de la aristocracia feudal construía lujosos palacios, y una clase, aunque débil, pero bastante activa —la burguesa capitalista— erigía, en los centros económicos del país, construcciones bancarias, edificios comerciales y departamentos de lujo.
Los servicios públicos en las grandes ciudades, como los transportes y las canalizaciones, no estaban menos atrasados. Era general que sólo los centros de las ciudades, habitados por la clase superior, estuvieran provistos de canalizaciones. Los barrios obreros y los de las clases medias se componían de construcciones de madera, con servicios públicos mínimos. Una de las tareas más urgentes de la arquitectura soviética fué salir de este estado de atraso, en el dominio del alojamiento de la clase obrera y del urbanismo.



PLAN DE RECONSTRUCCION DE LA CIUDAD DE MOSCU. En 1935, el Consejo de comisarios del pueblo (hoy Consejo de Ministros) sanciona el plan de reconstrucción de la ciudad de Moscú, que consideraba un gran número de nuevas arterias de comunicación, una red de subterráneos, plazas, puentes, barrios de residencias, edificios públicos y espacios verdes. Al comienzo de la guerra ruso-alemana, una gran parte del plan estaba realizado.



Plaza de los soviets en Moscú. Arq. A. V. Vlassov, 1945.

En el campo de la vivienda la tarea era enorme. Como consecuencia de la industrialización del país, la población urbana creció muy rápidamente. La escasez de viviendas, durante largos años, fué una verdadera llaga. Las devastaciones causadas por la guerra no mejoraron —es inútil decirlo— las condiciones reinantes.

En general, el tipo de vivienda preferido es la casa de departamentos, que tiene hasta ocho y diez pisos en las grandes ciudades. Se tiende a una instalación moderna de las casas, con baños y calefacción central. En la ciudad de Moscú que, antes de la guerra tenía alrededor de 4 millones de habitantes y que actualmente tiene cerca de 7 millones, se ha estudiado últimamente la cuestión de los rascacielos.

Por otra parte, en las ciudades pequeñas y medianas se recurre, en gran medida, a la construcción de la pequeña casa individual. Este tipo de casa permite especialmente la prefabricación industrial y, en ciertos casos, su construcción por el habitante mismo.

El Estado pone a disposición el terreno, préstamos y materiales de construcción. Conforme a la Constitución, la casa individual es propiedad personal del ciudadaano, mientras que las casas de departamentos no pueden ser más que propiedad colectiva, sea de una sociedad cooperativa, sea de la comuna.

No hay que decir que aparte de las casas para habitar, ha sido necesario construir en gran cantidad escuelas, hospitales, sanatorios, maternidades, teatros, clubs, etc., sin olvidar el importante sector de las construcciones industriales, tales como fábricas y talleres.

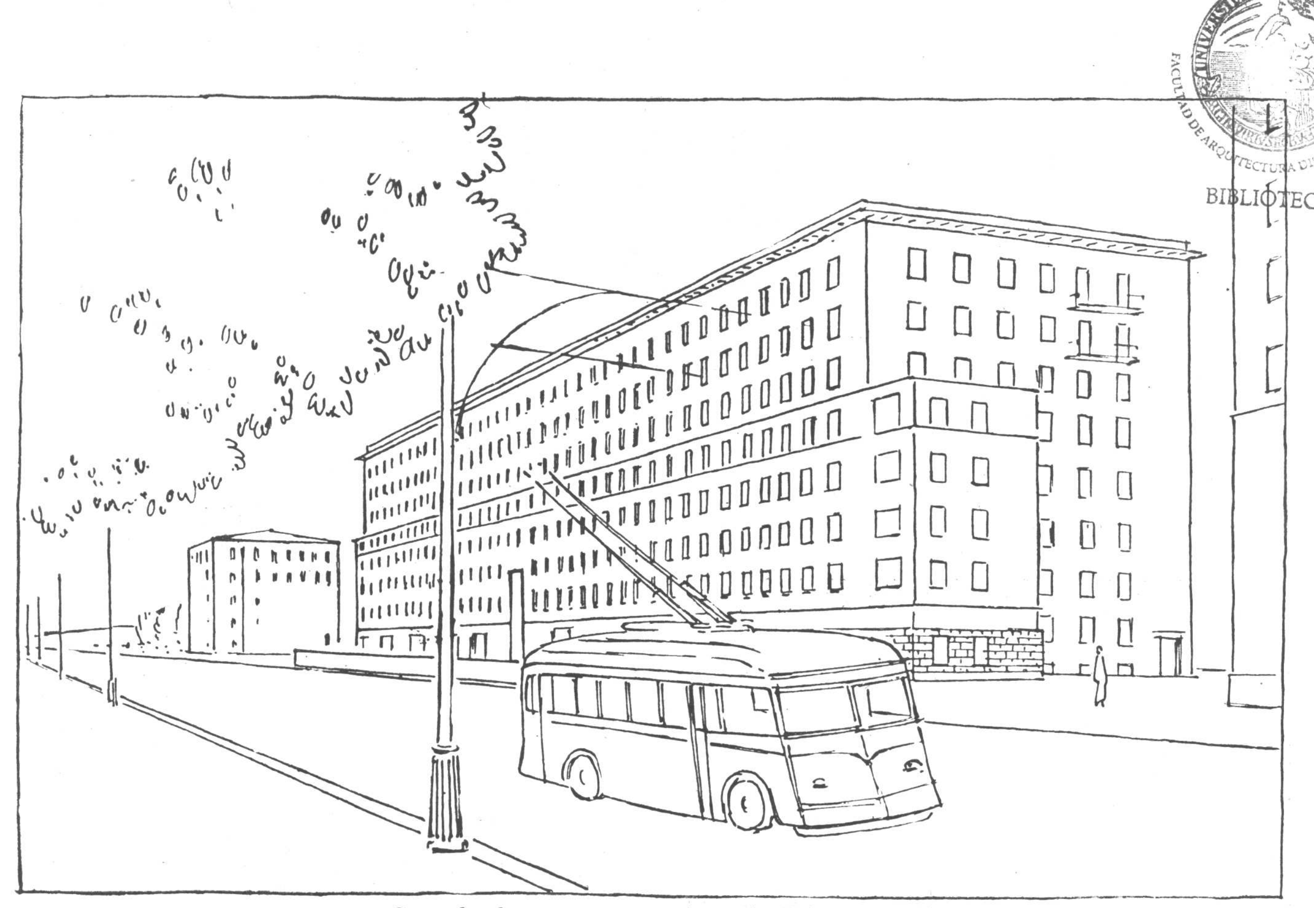
Durante mi estada de trabajo en Moscú he sido testigo del hecho que, en una sola estación, en 1936, ha sido necesario construir más de doscientas escuelas. La red de escuelas dejadas por el régimen zarista era completamente insuficiente y correspondía al sistema de instrucción pública defectuoso. En 1926 todavía el 55 % solamente de los niños de menos de 12 años iban a la escuela, y el 10 % solamente de los niños de 12 años. En 1936, la enseñanza estaba asegurada para todos los niños de 7 años; pero la falta de escuelas era tan grande que había que repartir los escolares en tres equipos por día.

Todos estos esfuerzos en el dominio de la arquitectura debían ser coronados por otra tarea: el urbanismo. Se trataba de transformar y agrandar las ciudades existentes, por una parte, y por otra, de crear ciudades totalmente nuevas.

Como ejemplo de la primera categoría, cito la gran empresa de la reconstrucción de la ciudad de Moscú, según un plan sancionado en 1935, y cuyas primeras etapas estaban terminadas antes de la invasión hitleriana. Moscú, en comparación con Leningrado, se presentaba bajo el aspecto de una inmensa aldea, y no tenía nada de la ciudad europea. Las construcciones, las calles y los medios de transporte no respondían a las necesidades de la nueva capital.

La transformación de la ciudad de Moscú debe ser considerada como una empresa urbanística de una envergadura extraordinaria. Se trataba de alejar, y de construir de nuevo, un gran número de edificios, de crear una red de arterias de comunicación de primer orden, de ensanchar las calles existentes, aun utilizando el medio de desplazar mecánicamente casas enteras hasta una nueva alineación, de construir un subterráneo, de transformar las orillas del río Moskowa, cuyos muelles fueron revestidos de granito, de excavar el gran canal Volga-Moskowa y el puerto fluvial y de trazar una serie de parques públicos.

Más conocidos son los esfuerzos de la arquitectura soviética en el dominio de la construcción de nuevas ciudades. Se trataba de construir ciudades enteras en regiones hasta entonces muy poco pobladas. Esta tarea no provocaba sola-



Casa de departamentos en la calle Kalouga en Moscú. Arq. J. V. Sholtovski, 1946.

mente problemas de orden material y técnico, sino que representaba también un problem arquitectónico nuevo.

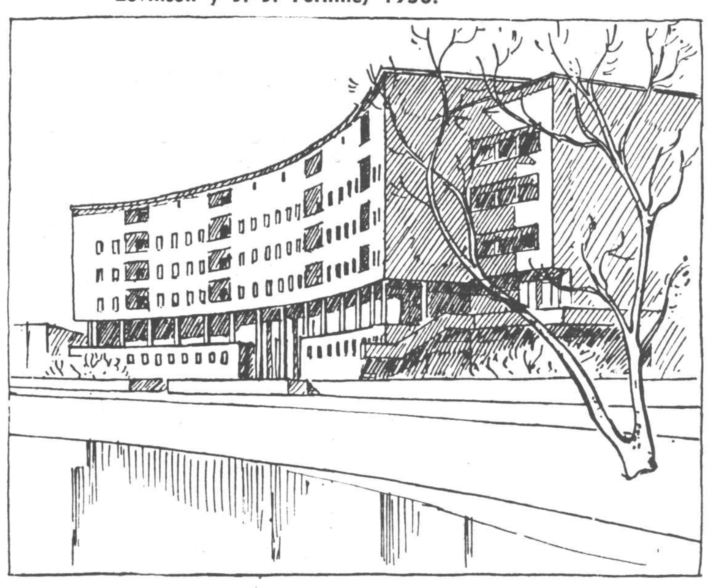
El urbanismo occidental poseía ya una teoría bastante desarrollada. Pero, en la práctica, el urbanismo se limitaba a las cuestiones de saneamiento y a la realización de ciudades jardines y barrios de residencia. La doctrina de un urbanismo complejo estaba todavía por crearse. Había que encontrar el camino real entre las ideas de la urbanización, que están en la base de la ciudad jardín inglesa, y la urbanización completa, que se expresa en la ciudad de la época maquinista de Le Corbusier.

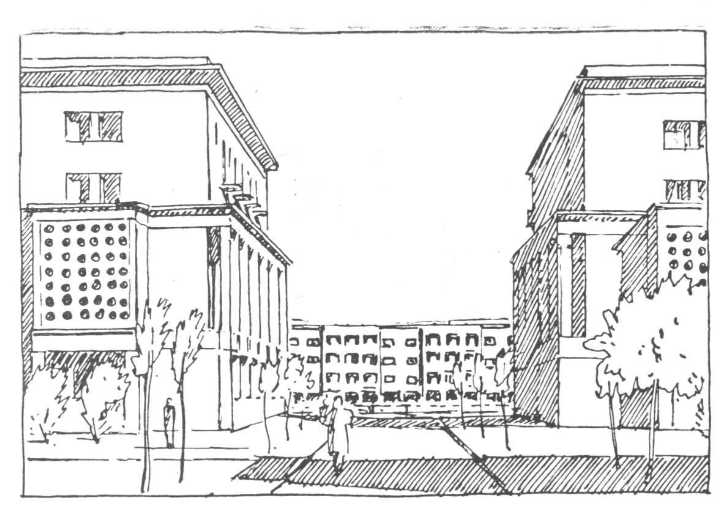
En el curso de estas experiencias en la realización de las ciudades nuevas, Rusia ha adquirido una práctica y una teoría del urbanismo muy notables. Por un lado, el problema complejo de la construcción de una ciudad entera en el cuadro de una economía socialista planificada, podía ser resuelto sin los obstáculos y las dificultades que presenta la economía privada capitalista para el urbanista. Por otra parte, la realización es forzosamente una obra colectiva y social, y no solamente un asunto inmobiliario. Estando el suelo enteramente nacionalizado, el urbanista puede disponer del terreno libremente y según las líneas de una ordenanza muy avanzada. El arquitecto soviético puede crear la ciudad como un conjunto, no solamente en el sentido técnico, sino también en el sentido estético, arquitectural y monumental. La teoría del urbanismo soviético ha influenciado, parcialmente, las ideas del urbanismo occidental: es lo que los ingleses llaman "unidades vecinales", por los cuales se quiere poner fin a la extensión cualquiera y no organizada de los barrios de residencia urbanos. Se quiere introducir, en la ciudad, subdivisiones arquitectónicas y sociales que crea barrios que tienen su vida propia, sus escuelas, sus espacios libres, sus centros de diversión. Esta idea, por la primera vez, ha sido concebida y realizada por el urbanismo soviético.

La organización de la arquitectura

¿Cuáles son las condiciones en las cuales el arquitecto soviético ejerce su profesión?

Casa de habitación del soviet de Leningrado. Arq. E. A. Lévinson y J. J. Fornine, 1936.





Barrio de habitación en Saporoshie. Arq. V. A. Lavrov, 1933.

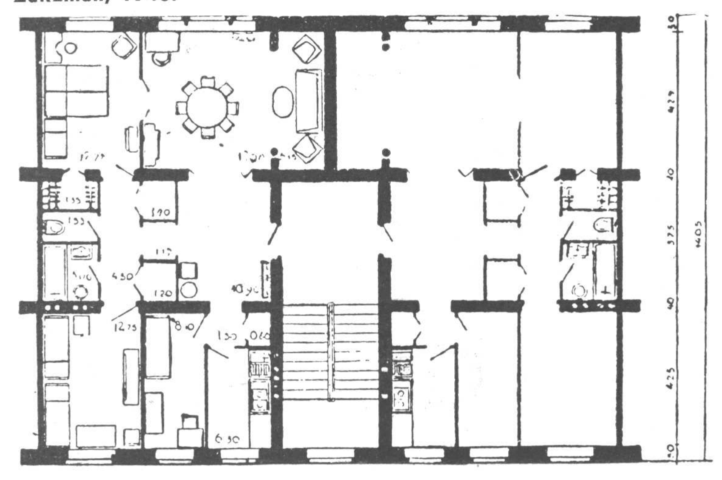
La base económica de la arquitectura soviética es la sociedad socialista y su producción. El cliente del arquitecto no es más —o solamente en casos muy raros— el propietario privado, sino, como era el caso de los templos de la antigüedad y para las catedrales de la edad media, la comunidad.

Para Rusia, esta comunidad puede ser representada por:
una ciudad;
uno de los ministerios puestos a la cabeza de una sección de la producción o de los servicios sociales;
una cooperativa;
un kolkhose.

Los arquitectos trabajan, o en las oficinas colocadas bajo la dirección de los maestros más reconocidos, o bien en grandes oficinas de proyectos de ciudades de los ministerios o entidades semejantes. Los más grandes entre los institutos de proyectos son el Promstroiproject para las construcciones individuales, el Gosstroiproject para la construcción de inmuebles de habitación y edificios culturales de la industria, el Guiprogor para los proyectos de servicios públicos y de reconstrucción de ciudades.

Los arquitectos no son, como entre nosotros, "empresarios" que tienen empleados: cada arquitecto calificado, sea que trabaje en un taller o en las grandes oficinas de proyectos, tiene el derecho de autor sobre su proyecto.

Plan tipo de alojamiento de tres habitaciones. Arq. A. M. Zaltzman, 1946.



Toda la actividad arquitectónica está representada por tres grandes organizaciones:
el Comité para los asuntos que conciernen a la arquitectura ante el soviet de ministros;
la Academia de Arquitectura de Rusia;
la Asociación de arquitectos soviéticos.

El Comité para los asuntos que conciernen a la arquitectura está encargado de dirigir y controlar la actividad de las organizaciones que elaboran los proyectos arquitectónicos y los de las empresas de construcción, lo mismo que los planos y fabricación de piezas de detalle para la industria artística.

Los órganos del Comité dirigen la elaboración de los planos generales de las ciudades y de los pueblos, los ratifican y dirigen su ejecución. En colaboración con los departamentos interesados, el Comité organiza la elaboración de los proyectos-tipos y de los standards para la construcción en serie,

El comité edita la revista "Arquitectura y Construcción", que aparece dos veces por mes.

La Academia de Arquitectura, fundada en 1934, tiene como tarea estudiar a fondo las bases teóricas e históricas de la arquitectura y de perfeccionar el arte arquitectónico en la composición de los proyectos y la construcción. Ella prepara los cuadros de arquitectos y de trabajadores científicos superiores.

Actualmente la Academia de Arquitectos está formada de seis institutos de estudios, especializados para:

1. — La construcción de ciudades.
2. — La habitación.
3. — Los edificios públicos.
4. — La industria artística.
5. — La técnica de la construcción.
6. — La historia y la teoría de la arquitectura.

En 1943, en el cuadro de la academia, se crearon "talleres de proyectos", bajo la dirección personal de los miembros activos de la academia. Actualmente se elaboran proyectos de reconstrucción de las principales ciudades destruídas por la guerra: Stalingrado, Voronesh, Rostov, Novorossisk, Kalenine, etc.

La Asociación de arquitectos soviéticos reúne los arquitectos que desean tomar una parte activa en la edificiación nacional y se ocupa de las cuestiones siguientes: desarrollar la arquitectura de cada república; resolver los problemas que conciernen a la arquitectura soviética y la construcción; ayudar prácticamente a los miembros de la asociación a perfeccionarse; mejorar sus condiciones de vida materal y cultural.

Aparte del trabajo cotidiano, la asociación se ocupa del estudio complejo de cuestiones bien definidas y las somete a conferencias periódicas en que ellas son discutidas. El resultado de estos trabajos son las directivas en que se inspiran los miembros de la asociación en sus trabajos ulteriores. Ellos son comunicados en calidad de proposiciones a los órganos del Estado dirigentes.

La asociación publica una revista mensual, organiza exposiciones, debates contradictorios, informes sobre las obras de los maestros, concursos y viajes de estudios.

Toda esta triple organización de la arquitectura subraya el papel que juega la arquitectura soviética —como ocurre con el cinematógrafo, la literatura, el teatro— en el esfuerzo nacional y social de Rusia. Hay que notar que la ciencia ocupa un lugar importante. Se busca también desarrollar la crítica de arquitectura como disciplina especial.

La evolución artística de la arquitectura

La evolución de la arquitectura en el curso de los últimos cien años está caracterizada por hechos conocidos; el desmedro de los estilos que estaban basados sobre concepciones ideológicas homogéneas y tradiciones más o menos estables, la aparición del "historismo" y el colectivismo caracterizados por la imitación esclava de las antiguas formas.

La arquitectura como arte había entrado, por razones económicas y sociales muy profundas, en un período de decadencia. Hasta hay el derecho de hablar de una verdadera crisis.

En el curso de diversas etapas de renovación de la arquitectura nació la idea de la arquitectura moderna: la idea de una arquitectura basada exclusivamente sobre las concepciones racionales de la técnica moderna y del ingeniero, independiente del pasado, arquitectura que no representa más la ideología de una clase,, sino de la humanidad entera, concebida según la forma de Le Corbusier, como la la sociedad de la "época maquinista".

La arquitectura soviética, en la primera etapa de su evolución, consideraba la arquitectura moderna occidental como la forma más avanzada y más revolucionaria de la arquitectura. La joven arquitectura soviética se puso a la cabeza del movimiento moderno.

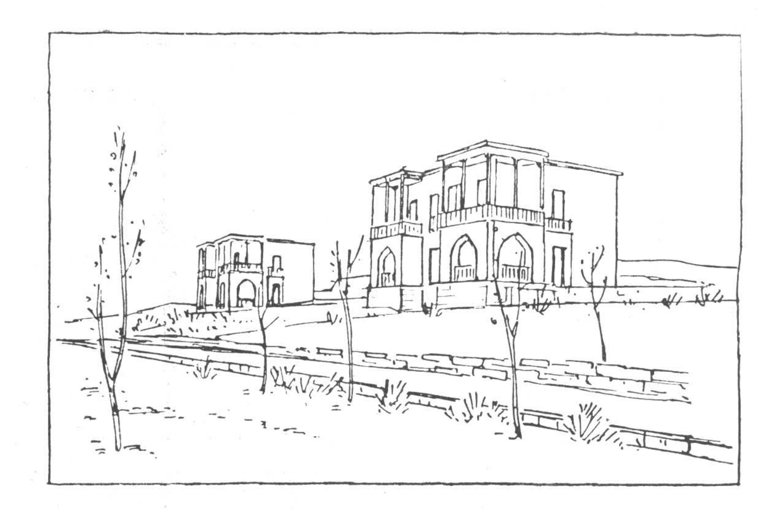
En este período, Le Corbusier pudo realizar, en Moscú, su bello proyecto de "Zentrosojus". Es en este mismo período que los adversarios de la arquitectura moderna entre nosotros trataban de difamarla como "arquitectura bolsheviqui".

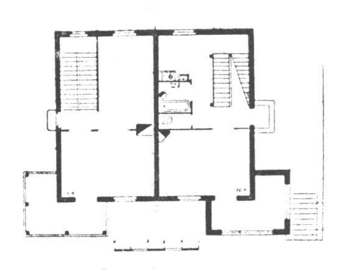
Desde el comienzo del tercer decenio de este siglo, en Rusia se diseñan los contornos de un cambio de concepción. Es la segunda etapa que se anuncia.

Conforme a las ideas de los arquitectos progresistas de Occidente, los arquitectos soviéticos de la primera etapa sostienen la tesis que la arquitectura moderna, el arte y la cultura contemporáneos, en todo, no tenían nada que hacer con el pasado, que era necesario crear casi de la nada, no basándose más que en los hechos de la vida contemporánea. En Rusia esta tesis se presentaba bajo la forma de la "cultura proletaria".

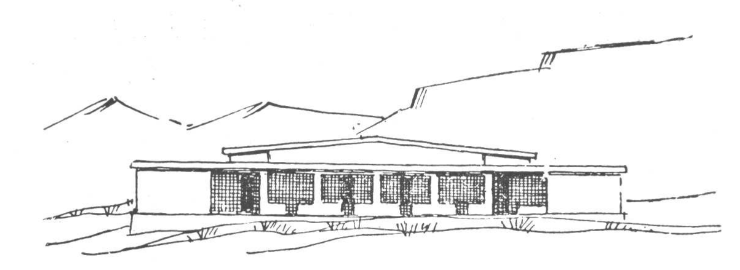
Escuchemos lo que Lenin ha respondido a los promotores rusos de una cultura proletaria:

"Sin la neta inteligencia del hecho que no se puede construir una cultura proletaria sin un conocimiento exacto de la cultura creada por el desarrollo entero de la humanidad y que no se puede crear una cultura proletaria más que por la transformación de esa cultura anterior, nosotros no podremos resolver el problema. La cultura proletaria surge no se sabe de donde, no es la invención de hombres que se califican como especialistas en la materia. Puro absurdo. La cultura proletaria debe ser el fruto necesario del desarrollo del patrimonio de conocimientos que la humanidad acumula bajo el yugo de la socie-

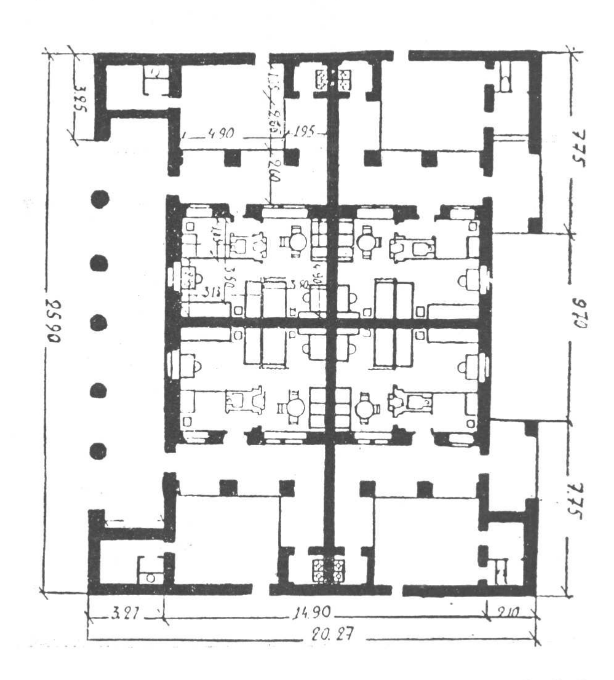


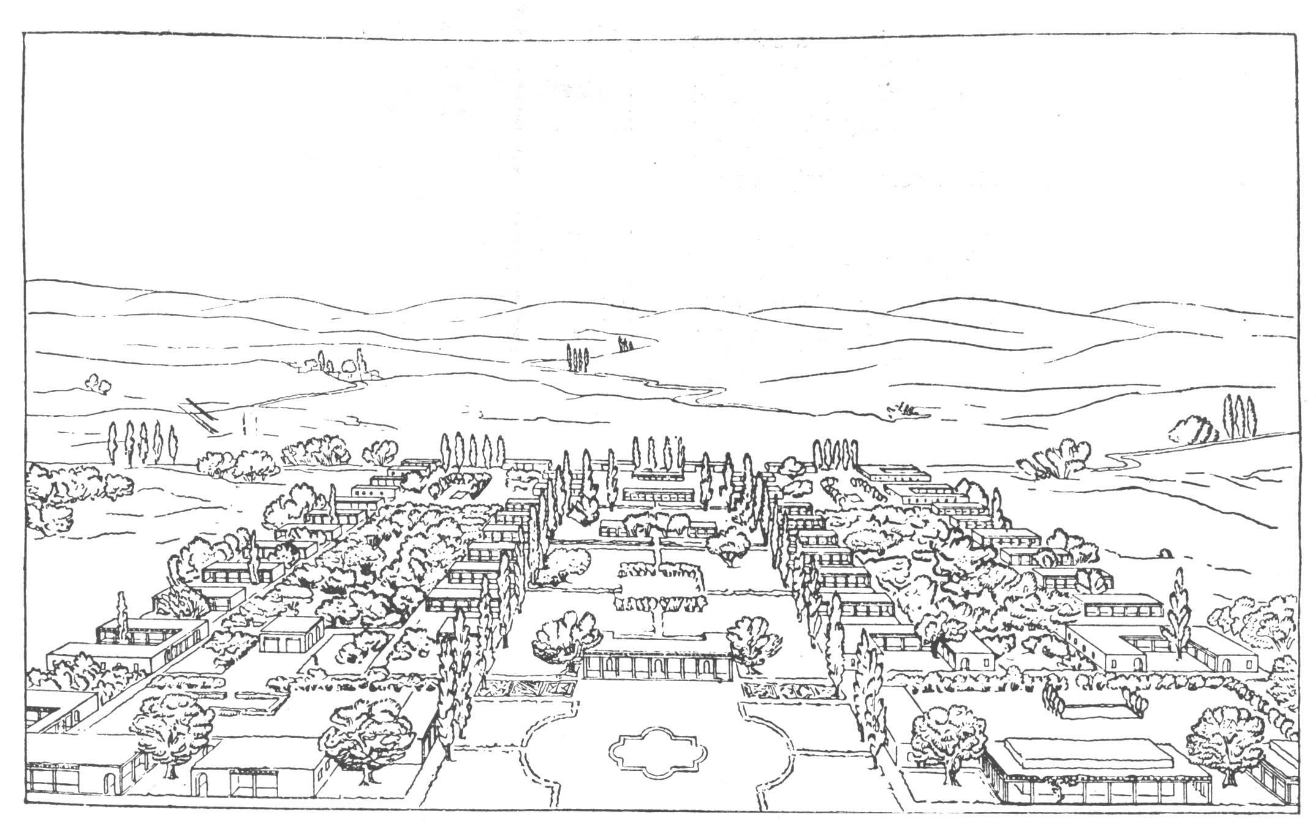


Casas familiares gemelas de una ciudad obrera cerca de Bakú. Arq. Ali Zalé, 1946.



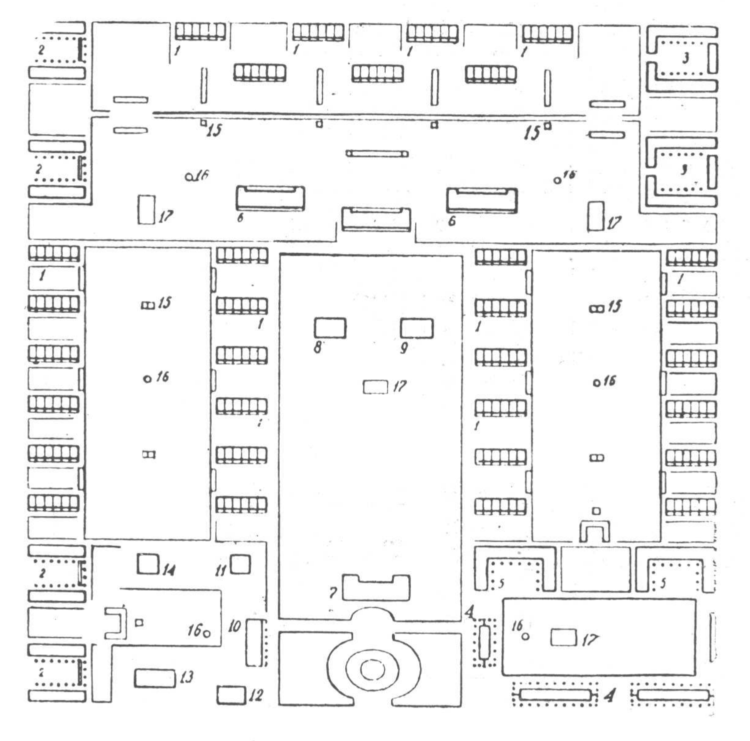
Casa familiar a cuatro alojamientos para el Asia Central. Arq. G. Zakharov y S. Tchernichova, 1943.





Ciudad obrera para una fábrica evacuada al Asia Central. Arqs. V. J. Semionov y G. A. Soum-Chik.

PLAN DE LA CIUDAD OBRERA. — 1, Casas familiares. - 2, Casas colectivas para familias. - 3-5, Casas colectivas para solteros. 6, Casas para diez alojamientos. - 7, Escuela. - 8, Escuela infantil. 9, Maternidad. - 10, Restaurant. - 11, Panadería. - 12, Almacén. 13, Administración. - 14, Baños. - 15, Servicios sanitarios. - 16, Pozos. - 17, Depósitos de agua.



dad capitalista, de la sociedad de los propietarios de la tierra, de la sociedad de los burócratas."

La tesis de Lenin está basada sobre la comprensión marxista de la historia humana, abre perspectivas muy amplias y muy fecundas al desarrollo de una cultura socialista. Bajo la luz de estas ideas, según la concepción de los arquitectos soviéticos, la arquitectura toma otro aspecto, menos absoluto, menos idealista, más real.

La arquitectura moderna occidental no es más que la arquitectura de una sociedad futura ideal: ella es simplemente la arquitectura de la sociedad actual, de la sociedad capitalista formada en la etapa del imperialismo moderno.

No es aquí el lugar de demostrar esta tesis por un análisis sistemático de la arquitectura moderna. Me limito por lo tanto a dos indicaciones:

La arquitectura moderna, en un plazo de tiempo muy breve, ha llegado a ser, para los inmuebles de oficinas, bancos, casas de departamentos, una arquitectura internacional. Se la ve implantarse en todas partes, de Buenos Aires a Bucarest, de Nueva York a Shanghai, como la expresión típica del capitalismo moderno. Es ella, que no tiene la preocupación de las aspiraciones nacionales y sociales de esos países invadidos, que responde mejor a las necesidades de los invasores.

Otro aspecto. La arquitectura moderna como un principio fundamental —y por lo demás bastante fecundo en la formación de su estética— reconoce un régimen absoluto de la economía. Es la negación del "algo más" y de la expresión monumental mediante formas arquitectónicas propiamente dichas que caracterizan las

(Sigue en la pág. 330, 2ª parte)

RESOLUCIONES DE UN CONGRESO

(Viene de la pág. 316, 1ª parte)

sus cualidades de arquitecto intervendrán en toda su amplitud.

2do. *Tema. — El arquitecto y la industrialización de la construcción.* La evolución general de nuestra civilización lleva del artesanado a la industria. Esta tendencia se manifiesta igualmente en la arquitectura.

Para responder a ello y para satisfacer a las enormes necesidades actuales, se quiere emplear



los métodos evolucionados, a pesar de las dificultades que se encuentran, dejando a los métodos usuales el lugar que les corresponda.

La organización racional de las oficinas y de las obras, la normalización y la prefabricación aportarán a la construcción la precisión, la rapidez y la amplitud de la producción industrial, lo que debe permitir mejorar las condiciones de vida actuales.

Para luchar con éxito contra los peligros posibles de la industrialización, hay que crear elementos tipos y no tipos de casas. La modulación de los elementos será objeto de estudios profundos. Sólo la aplicación juiciosa de estos elementos contribuirá a una expresión plástica de nuestro tiempo, cuyo valor será siempre función de las facultades creadoras del arquitecto.

El arquitecto profundizará por todos los medios su cultura general y sus conocimientos técnicos,

especialmente mediante su participación activa en las investigaciones emprendidas en todos los países y por el intercambio de los resultados obtenidos. El arquitecto podrá ser llevado a una colaboración estrecha y fecunda con la industria. La conciencia de su papel en la sociedad humana le permitirá guardar su independencia.

3er. *Tema. — El Arquitecto, el Estado y la Sociedad.* Los informes presentados constituyen una útil documentación sobre la organización de la profesión de arquitecto en los diversos países.

Resolución. — La gran mayoría de los informes expresa el anhelo que sea conservada a la profesión de arquitecto su carácter liberal. La actividad creadora propiamente dicha, debe ser la parte de los arquitectos que trabajan con toda independencia. En el caso que la administración absorbiera la totalidad de las actividades del arquitecto, éste no debería jamás perder de vista que su misión primordial es el servicio del hombre.

La formación del arquitecto, tendiendo hacia la universalidad, no es deseable que su actividad sea especializada en un género de programa determinado. Bien que la concepción de una obra exige una personalidad, la amplitud de ciertos programas puede implicar, por la diversidad de las técnicas, la necesidad de un trabajo de equipo. En este caso, los equipos deberían estar formados por elementos de cualidades complementarias, coordinadas por el arquitecto, jefe de equipo.

La posición del arquitecto en la sociedad será determinada por su valor y por su moralidad profesionales. Esta posición será tanto más preponderante cuanto mejor sepa, con el concurso de sus asociaciones: órdenes, cámaras, sociedades, sindicatos, grupos, tomar partido en cada una de las cuestiones atinentes a su actividad, y esclarecer al público sobre el papel de una profesión todavía mal conocida.

◆

LA MODERNIZACION DE EDIMBURGO

por JOHN BOWMAN

Hace poco se realizó en Edimburgo una exposición de planos y maquetas que mostraban la perspectiva de lo que será la ciudad de Edimburgo cuando se materialicen los proyectos para reconstruirla y modernizarla. El autor de los modelos es Sir Patrick Abercrombie y la exhibición tuvo por objeto, entre otras cosas, enseñar lo que implica el replaneamiento de una ciudad. En conjunto se exhibieron 35 cartones y planos; 23 de ellos mostraban los resultados de los estudios preliminares, con los datos e informes que los arquitectos deben reunir para llegar al fondo del problema y resolver las innumerables dificultades que se presentan, incluyendo los siguientes aspectos: distribución de los habitantes de acuerdo a la densidad por zonas; situación de las casas-habitaciones y salvaguardia del interés de los propietarios; espacios libres, facilidades de recreo, distribución de escuelas, mantenimiento de monumentos o lugares históricos, el tránsito en las calles, etc. Otro aspecto importante es el que se refiere a la ubicación de las industrias, teniendo en cuenta los móviles y las fijas, así

(Sigue en la pág. 329)

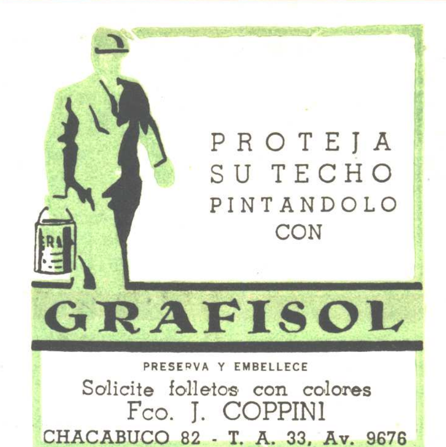
AVISOS CLASIFICADOS

PINTURERIA y PAPELERIA DEL NORTE

Variado surtido de papeles pintados. Las últimas novedades en TEKKO y SALUBRA

Vicente Biagini y Hnos.

PARAGUAY 1126
T. A. 41 - 2425
Buenos Aires

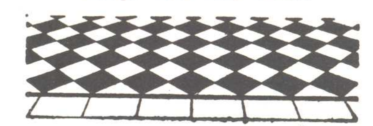


MOSAICOS

E. ALFREDO QUADRI

Fundada en el año 1874

Avenida Angel Gallardo 160
(antes Chubut)
(Lindando con el P. Centenario)
T. A. 60, Caballito 0301-2564
Coop. Tel. 988, Oeste







"LA CASA DE LAS COCINAS"

A GAS
Y SUPERGAS
A CARBON
Y LEÑA

FABRICANTES ESPECIALISTAS

CAVEDO, GONZALEZ & Cía.

Pte. LUIS S. PEÑA 1285/87 - T. A. 23 - 5198

HELIOFOTO

SARMIENTO 372
T. A. 33 - 9095/96

COPIAS DE PLANOS

Fotocopias de Documentos

EXTRACTORES DE AIRE "NELSON"

Aplicables a cualquier ambiente y en todo diámetro



Fabricantes

TALLERES ELECTROMECANICOS "NELSON"

SOC. RESP. LTDA - CAP. $ 120.000
BOLIVAR 839 — 33 - 0132

Tosak

DECORACIONES
DE
INTERIORES y NEGOCIOS

ESPECIALISTA EN AMUEBLAMIENTOS DE CASAS DE RENTA, DECORADOS MODERNOS Y DE ESTILO

MORENO 1473 - 3o piso, Esc. 306
BUENOS AIRES

FABRICAMOS:

Arañas, Faroles
Apliques - Morillos
Herrajes - Rejas
Consolas, etc.



Se efectuan trabajos sobre cualquier dibujo.

HERRERIA ARTISTICA FORJADA

LUIS PEDROLI

MONROE 826/32 — T. A. 71 - 1783

PREMIADA EN VARIAS EXPOSICIONES

GUIA PROFESIONAL

AMIANTO



amianto
AISLACIONES - MASILLA DE AMIANTO (Aprobado por el Min. de Guerra)
Termotécnica Argentina
(José Tomassini)
RIVADAVIA 755 — T. A. 34-1734

HIERRO FORJADO



INSTALACIONES DE GAS

E. T. I. GAS
EMPRESA TECNICA INSTALADORA
INSTALACIONES DOMICILIARIAS e INDUSTRIALES
URUGUAY 228 - Esc. 14 — T. A. 37-5880

MOBLAJES Y DECORAC.

CASA RIZZA
CARPINTERIA
MOBILIARIOS
DECORACIONES
INSTALACIONES
47, Cuyo 4960 — CASTELLI 135

CALEFACCION

D. Fortunato & Cía.
INSTALACIONES DE
CALEFACCION
en todos los Sistemas y Anexos
Instalaciones de quemar petróleo
QUESADA 2670 — T. A. 70-5024
BUENOS AIRES

RODOLFO RAPETTI
Ex Empleado de la Casa Thenée
Hierros forjados - Cobres a mano - Cerámicas de Estilo - Arañas - Faroles - Lámparas - Herrajes para bargueños y chimeneas.
TALLER EN LA CASA — CARLOS PELLEGRINI 748 — T. A. 41-4612 - Bs. Aires

LADRILLOS

SUCESION DE
FRANCISCO CTIBOR
FABRICA DE LADRILLOS
Ringuelet F.C.S. - U. T. 890, La Plata
Escritorio: Avda. de Mayo 878
U. T. 34, Defensa 8580
LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados por la Dir de las O. S. de la Nación
HUECOS PATENTADOS para entrepisos azoteas, chimeneas, bebederos, etc.

MOSAICOS

MOSAICOS
REVESTIMIENTOS Y ESCALERA
V. MOLTRASIO e HIJOS
S. R. L. - Cap. $ 200.000
Exp. y venta: FED. LACROZE 3335
T. A. 54, Darwin 1868 - Buenos Aires

CERAMICAS

PISOS Y REVESTIMIENTOS
CERAMICA LIGURE
MAYOLICAS S. C. A.

B. SORGE Y Cía.
ESMERALDA 22 - Piso 1º
34 - Defensa 5212
BUENOS AIRES

BAIOCCO hierro forjado
MUEBLES Y ARTEFACTOS DE CALIDAD
Mayolicas Italianas
Avenida CORDOBA 3843
T. A. 71 - Pal. 5813

MAQUETTES

MAQUETTES
CUALQUIER CATEGORIA
CASA
HANS E. JORGENSEN
G. A. YANZI & Cía
H. Irigoyen 676 - T. A. 34-5207

MAYMO
COMERCIAL - INDUSTRIAL
MAYOLICAS - MOSAICOS
Soc. Resp. Lda. Cap. $ 125.000
MAYOLICAS - MOSAICOS - CERAMICAS
Dep. y Fábrica: Av. SAN MARTIN 3994 — T. A. 741-1990 — Florida F. C. del E.
Exp. y Ventas: CHACABUCO 710/14 — T. A. 33-3312 — Bs. Aires

INSTALACIONES DE GAS

PRIMIGAS



J. Leonardo y P. A. Reina
Compañía de instalaciones de cañerías de gas y supergas y reparaciones de artefactos.
SANTA FE 5384 — T. A. 72-8537

MAQUINAS

DYPCAL
SOCIEDAD COMERCIAL E INDUSTRIAL
IMPORTADORES
Máquinas para la fabricación de materiales de construcción y para Carpintería de Obra.
Avda. L. N. ALEM 686 — T. E. 31-2272

PARQUETS

PARQUET MOSAICO
PARQUETS DE ROBLE ESLAVONIA
JOSE SIGNORELLI
FABRICANTE
11 de SETIEMBRE 4619/61 • 70-6392 y 4735

CONSTRUCTORES

Luis V. Migone
ING. CIVIL
EMPRESA CONSTRUCTORA
Arenales 2428 — T. A. 44-9119

MARMOLERIA

MARMOLES
CELSI & Cía.
R. de Janeiro 631 esq. Díaz Vélez
T. A. 60, Caballito 1840
Buenos Aires

PINTURAS

B. BAYON
EMPRESA DE PINTURA
Para Trabajos de Calidad
Escritorio y Depósito
Estados Unidos 324/6 — T. A. 34-2083

CONSTRUCCIONES

EMPRESA DE CONSTRUCCIONES
"OETTEL"
CORRIENTES 4634
T. A. 79, Gómez 6153

Cía. Arg. Instal_Gas
S. R. L. (CAP. $ 20.000)
Matr. Gas de L. E. y Munic.
COC. CALEF. RAD. ETC.
Exp. y Venta: B. MITRE 2664
Dep.: A. THOMAS 784 — T. A. 54-8561

MOBLAJES Y DECOR.

Angel di Baja
Decoraciones de interiores
Tapicería
Bustamante 884
T. A. 79, Gómez 4295

PLANOS Y PROYECTOS

HECTOR S. LAMBIERTO
PROYECTOS - PLANOS
TRAMITES MUNICIPALES
Moreno 1473 - 3º Piso, Esc. 306
BUENOS AIRES

CORTINAS DE MALLA

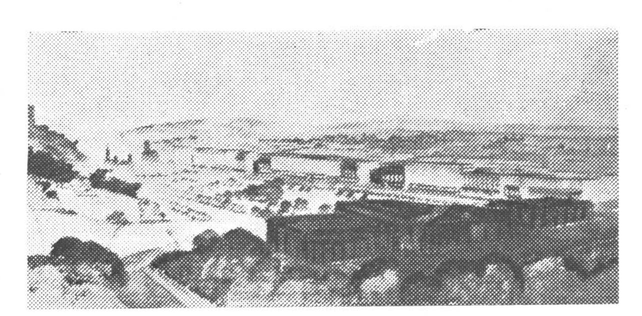
Establecimiento **COUTTERET, PRESTI & FERELLO**
INDUSTRIAL Y COMERCIAL
• CORTINAS METALICAS
• COCINAS A GAS
• REMACHES DE HIERRO
• CABRIADAS DE HIERRO
CUENCA 4547-57 — T. A. 50-6754
CADA RENGLON UNA ESPECIALIDAD



LA MODERNIZACION DE EDIMBURGO

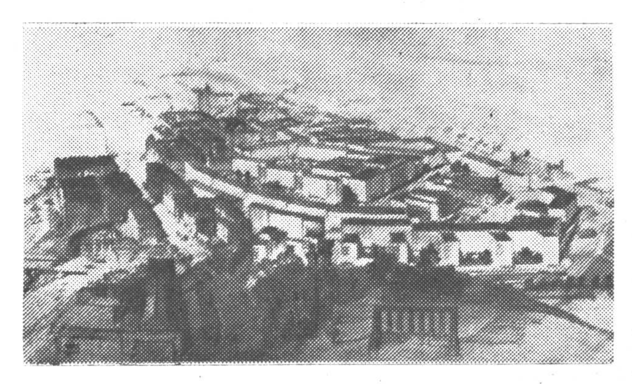
(Viene de la pág. 326)

como las tendencias comerciales de los años. Luego de un cuidadoso estudio de todos los planos presentados al respecto, y que, fuera de duda, significan un tremendo esfuerzo de investigación, lo que el público inmediatamente se pregunta, por lógica, es cómo hará el planeador



1. — Dibujo que muestra la "Tow Decker", un aspecto de la Princess Street, de Edimburgo, con las obras proyectadas para la modernización de la ciudad, a fin de dotarla de más espacios abiertos y descongestionar las zonas demasiado pobladas.

de la nueva ciudad, para dar solución a todos esos proyectos. Concerniente a Edimburgo, hay problemas que son únicos: su superficie es igual a la de Glasgow, la ciudad más grande de Escocia y la segunda de Gran Bretaña, pero con una población que sólo alcanza a la mitad. La zona central tiene un magnífico castillo de construcción con basamento recoso, que mira hacia un valle. Del otro lado del valle está la Princess Street. En el valle hay líneas férreas y una estación, y el humo de las locomotoras ennegrece los edificios situados a ambos costados. Princess Street, que es una avenida, tiene un intenso tránsito con las inevitables congestiones a cada extremo. Esta vía de comunicación, que corre de este a oeste, es uno de los difíciles problemas a resolver; junto a ella se encuentran altas casas, super pobladas y no es nada fácil desviar el



2. — Otro aspecto del re-planeamiento de Edimburgo, de acuerdo a los trabajos que se proyectan en el extremo este de la Princess Street (la avenida principal de la ciudad), en perspectiva desde Calton Hill.

intenso tránsito hacia calles menores, sobre todo porque ese tránsito cada vez es más nutrido. Por otro lado, frente a la ciudad está el mar, con los puestos de leith y Granton y en éste, donde estaba el balneario de Portobello, hay ahora una red de calles, con muchas casas de inquilinato, pequeñas fábricas, una planta eléctrica y una moderna piscina para natación enclavada en una zona realmente triste.

La verdad es que hace casi un siglo, se trazó un hermoso plano para Edimburgo, puesto en parte en lo que se llamó la parte nueva de la ciudad, en el paralelógramo que forman la Princess Street y la George Street, con el extremo occidental lleno de elegantes edificios, pero el entusiasmo de aquel entonces fué decayendo y como ocurre en esas ocasiones, se empezó a edificar sin ton ni son, aparecieron callejuelas y las grandes casas se dedicaron a inquilinatos o conventillos.

La reproyección de la ciudad comporta cinco problemas básicos a resolver: primero, la redistribución de sus habitantes; segundo, la ubicación de calles y demás vías de comunicación; tercero, el establecimiento de las zonas industriales y su futuro desarrollo; cuarto, el planeamiento de la zona céntrica y comercial, y la regeneración del suburbio de Portobello, y quinto, los espacios abiertos (plazas, parques, etc.).

Para redistribuir la población hay que terminar con la espantosa aglomeración de casas y conventillos en las zonas de las calles Princess y Leith, hay que sustituir muchos de los edificios, incluso algunos modernos, para dar cabida a la misma masa de gente en la misma zona o cerca, pero en mejores condiciones de vida, con los indispensables espacios libres que sirvan de respiraderos.

En ese sentido los planos presentados son formidables, lo mismo que los proyectos para sacar las cervecerías y fábricas que rodean el Holyrood Palace, sede de los ex reyes de Escocia y una de las actuales residencias reales británicas, sustituyéndolas con edificaciones modernas que formarán una agradable prolongación del histórico Royal Mile.

Entre las propuestas relacionadas con las comunicaciones, una de las más importantes es la de retirar la estación de ferrocarril Waverley, que afea lo que antes era el hermoso valle. Se modificará el trazado de las vías a través de los Princess Street Gardens y la estación pasará a ser suburbana, moderna pero semi-oculta, construyéndose otra, principal, para la línea London Midland and Scotish. Las dos estaciones tendrán sus buenas playas de descarga y maniobras.

También se ha dispuesto el trazado de una avenida de circunvalación, para desviar el tránsito del sur hacia el norte y el oeste, descongestionando el centro de la ciudad; como todavía queda el problema del tránsito portuario y de la zona industrial, se construirá una calle subterránea

bajo la Princess Street, con aberturas hacia el lado sur para la provisión de aire y luz. El tránsito procedente de Leith entrará en esta calle por un túnel en el extremo este y después de pasar por debajo de la Princess Street saldrá por Haymarket hacia una rotonda con bifurcaciones para varios lados. Otro camino de norte a sur, servirá de nueva entrada y salida para la ciudad, con una amplia curva en el extremo oeste. Esta vía se unirá a otras secundarias mediante rotondas en el centro de la ciudad y al pie del Mound, en la mitad de la Princess Street.

El desarrollo industrial se hará concentrándolo casi todo en dos zonas: una al sur de los docks de Leith y otra en Darly y Gorgie, haciendo desaparecer de estos lugares todos los inquilinatos y callejuelas. Las dos zonas estarán conectadas a los centros ferroviarios.

Portobello será convertido de nuevo en un magnífico balneario, preservando sus edificios georgianos; se demolerán todas las casas de inquilinato y las fábricas, se ampliará la línea de la playa y se sacarán todos los pequeños negocios y quioscos que ahora abundan en ese punto y le dan un desagradable aspecto. Los proyectistas estiman que la zona de Portobello encierra grandes posibilidades como lugar de esparcimiento.

En materia de espacios abiertos, hay un proyecto notable: el de transformar el valle de Leith en un río, donde periódicamente se harán "siembras" de truchas.

Sir Patrick Abercrombie, en la defensa que hace de ciertas partes audaces de su nueva proyección para Edimburgo, señala que no es fácil prever lo que ha de acontecer dentro de cincuenta años, por ejemplo. Se atiene al futuro de Edimburgo, no sólo como la histórica capital de Escocia, sino también como el centro de una floreciente región industrial. No sugiere que haya un gran aumento de la población; mas bien espera que sea algo menor que al presente.

LA ARQUITECTURA EN . . .

(Viene de la pág. 324)

grandes obras del pasado. Esta negación no es más que la prueba artística del hecho que, económicamente, la arquitectura capitalista no es más un arte, sino un negocio, una colocación de capitales, un medio de rendimiento lucrativo.

Una tal crítica de las posiciones de la arquitectura moderna occidental, comprendida la arquitectura soviética en su primera etapa, no podía más que provocar un cambio profundo en la concepción de una arquitectura socialista. Los arquitectos soviéticos se veían colocados ante problemas totalmente nuevos e inesperados. Había que resolver el problema de la herencia de las conquistas artísticas de la arquitectura del pasado, la cuestión de una arquitectura que respondiera a las tradiciones nacionales de los pueblos diversos de Rusia, de una arquitectura popular contemporánea.

Se trata de la creación de una arquitectura proesfuerzos han dado siempre resultados felices. Se critican, vivamente, en Rusia, las tendencias a un "histocismo" ciego y esclavo. Pero sería falso el no ver los esfuerzos y las realizaciones de la arquitectura soviética contemporánea.

Se trata de la creación de una arquitectura progresista y humana, en el mejor sentido de la palabra, de una arquitectura que, apoyándose sobre los progresos de la técnica moderna, no sea inferior artísticamente a la arquitectura de los tiempos pasados.

Es una tarea muy difícil, pero tanto más honorable, cuanto ella contiene toda la esperanza de un arte tan amplio y tan humano como debe ser la arquitectura.

Por cortesía de la revista "Habitation"

ILUMINACION . . .

(Viene de la pág. 315)

xibles o ejes giratorios, de manera que se puede enfocar la luz en cualquier dirección que se quiera. Proporciona la nota" dramática" y el acento.

4. La "luz mágica' no es absolutamente necesaria. Se utiliza instalándola en la base del mueble de exposición, proyectando un brillo luminoso hacia arriba, sobre la mercadería exhibida. Sea que se use luz incandescente o fluorescente, debe ser empleada prefiriendo los colores matizados en el interior y los brillantes en las vidrieras.
Si hay bastantes focos en un negocio, puede suprimirse la brillante iluminación general, siempre que esté iluminado en forma pareja con luz indirecta.

En los dibujos se ilustran varias combinaciones que resultarán ventajosas.